



მ თ გ ლ ე



ხ ე ლ - ს ა მ ძ ლ ვ ა ნ ი

ფრანგული ენის სწავლისთვის

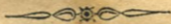
ანუ

ფრანგულ-ქართული მეტოდული
ლექსიკონი, ჭ სხვა-ჭ სხვა საგნებსედა
საჭირო უბნობანი.



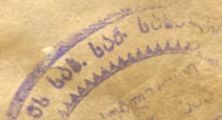
ქ. მონთლბანს

ენრიკო ჭანრის სტანბანში.



1880

სპეგ-2000
შემოწმებულია



წიგნი პირველი

ქართული წიგნები რომელიც ისყიდებიან
ფრანგულად ქალაქს მონთობანს მონსატურში მო-
ნსკონთა ერთობისაგან მონათა უმანკო შთასახები-
სათა (Rue du cimetiere catholique;) ზე ესრეთვე
კლასტრისდებნე-შოფს კალათას, ფანაჯი ხანში გას-
ძარ სხადაროს მადასიაში.

ა. წინამძღვარი ზეცისა ანუ ყოველი წოდების
სახმარად სულიერი დარიგებანი, შედგენილი
აღემანურად თავადის შუღი მღვდელი ალექსან-
დრე ჭოენლოესაგან.

ბ. გოს ცხოვრებისა ანუ განსრახვანი საუკ-
უნო ჭეშარიტებთა ზედა სახმარნი მღვდელთა-
თჳს საქადაკებლად ზე ერის კაცთათჳს საკითხავ
წიგნად ზე ფიქრის ლოცჳს შესასრულებლად შედ-
გენილი წმიდა ალფონსო ლიგორისაგან.

გ. სიბრძნე კაცებრივი რომელიც ასწავლის
კაცს ჭკუჯს რიგან ხმარებასა, სრულს კაცს გან-
დის ზე მისწევს სიმდიდრესა; შემკობილი ცხოვე-
ლი მაკალითებითა ზე ბრძენი ძილოსოჭოშების
სიტყუებითა.

დ. ბრძენი კაცი ანუ რომელიც ძველი ჭა-
ლოსოჭოშის მიერ მოცემული მშვენიერი
სწავლანი სიბრძნესა ზე სწეობასა ზედა.

ე. ქართული გრამმატიკა სასოფლო სკო-
ლების ყრბათათვის, ახლად შედგენილი.

მეტყველებს ყმაწვილ კაცთანაჲს.

ს. ძილოსოქიან გინა სიბრძნის მოყვარება
რომელი შეიგვავს ფსიხოლოლიანს, ლოლიკანს,
სნეობანს, ჭ ბუნებითს ღვთის მეტყველებს მს-
დალს სწავლაში კარდსასვლელთ ყმაწვილთ კა-
ცთანაჲს.

ტ. ფიციკებრიჲ, მოქალაქებრიჲ ჭ ისტორი-
ებრიჲ მოკლე გეოგრაფიან სანსოფლო სკოლე-
ბისთანაჲს.

თ. მოკლე მსოფლიო ვინა სანყოფიერო ის-
ტორიან ძველთა ჭ ახალთა ნათესავთა რომელი
მოსთხრობს უმთავრესთა სანქმეთა ჭ შემთხვევათა
მოხდენილთა კაცობრიობანსა შინა დასანბამიდ-
გან სოფლისა ვიდრე დღევანდლადმდე, განყო-
ფილი შვიდ ნაწილად. ზირველი ნაწილი შეიგ-
ვამს თანჲსში სანძირთო ისტორიანსა ძველისა ჭ
ახლის ადთქმისანსა. მეორე ნაწილი შეიგვამს
ისტორიანსა ძველთა ნათესავთა, ვითამც ეკუპტ-
ელთა, ასურთა, მიდთა, სპარსთა, ბერძენთა, ჭ
მაკედონელთა. მესამე ნაწილი შეიგვამს ისტო-
რიანსა კარტაგინელთა, ჭ რომანელთა. მეოთხე ნა-
წილი ისტორიანსა სანშუალო სანუკუნისანსა. მეხუ-
თე ნაწილი შეიგვამს ახალს ისტორიანსა. მეექვსე
ნაწილი ისტორიანსა ევროპიის ნათესავთა ვითამც
რუსეთისანს, სანფრანკეთისანს, გერმანიისანს, ან-
გლიისანს, ისპანიისანს, იტალიისანს, ჭ სხვანც. ჭ

მეშვიდე ნაწილი საქართველოს ისტორიისა.

ი. ლექსად ნათქვამი ცხოვრება წმადს ესტატესი, ჰოესია ჩვ.

იან. რეუელი ლექსების წიგნი.

იბ. თან-სატარებელი ლოცვის წიგნი.

ივ. წაღვითი ლოცვით.

იღ. საქრისტიანო მოძღვრება.

იყ. ზატარა საქრისტიანო მოძღვრება.

იო. მოკლე ხელ-სამძღვანი თრანსკრიფტული ენის სწავლისათვის.

ის. კარი ლათინური კრამბტიკისა.

ისწ. კარი თრანსკრიფტული კრამბტიკისა.

ით. წვრილი ყმაწვილებისთვის რავდენიმე სტერიო ტაგეოალი, მუქთად.

იპ. ყოველდღივ სათქმელი ლოცვებას თურ-ტლები, მუქთად.

ამ ხელთა ხსენებული წიგნების გამოწერა შეიძლება ანუ მონათობნიდაშ ჭ ანუ სტამბოლიდაშ შემდეგი ადრესებით:

უფალს გასპარ სპაღაროს კოსტანდინე-პოლს, კალათას, თანჯი ხანში.

უფალს ალექსანდრე სტეფანიანს მონასტერში მონასტერთობისაგან მონათა უმანკო ჩასახებისათა ქალაქს მონათობანს (FRANCE) Montauban Rue du Cimetiere catholique Tarn-et- Garonne.



მარიაჲ წმიდანთა უწმიდესო ოქრო-
ისა სასაქმეველო , რომელიცა დაუ-
ტევნელისა ერთიჲ სამებისგანისა სა-
უნჯედ , ჰ მშობლად გამოსჩნდი , რა-
მეთუ მამამან სათნო-იყო , ხოლო ძე
დაეკვიდრა , ჰ ყოვლად წმიდან სუ-
ლი გავრდილებდა , რამეთუ გამოსჩნდი
ქალწული ღუთის-მშობლად :

ხ ე ლ ს ა მ ძ ჯ ვ ა ნ ი

ფრანგულის ენის სწავლისათვის.



ა.

სახმარი ლექსების კრება.

ლექსები სარწმუნოებისა.

Lieu

Dieu,

La Sainte Trinité,

Le Père Eternel,

Jésus-Christ,

Le Saint-Esprit,

La Sainte Vierge,

Les anges,

Les saints,

Les martyrs,

Les prophètes,

Les apôtres,

Le noël,

La nativité,

L'épiphanie, f.

ღმერთი.

ყოვლად წმიდა სამება.

მამა ღმერთი.

იესო ქრისტე.

სული წმიდა.

ყოვლად წ. ქალწული.

ანგელოზები.

წმიდანები.

წამებულები.

წინასწარმეტყველები.

მოციქულები.

} შობა, შობვა.

კანტხადება.

La chandeleur,	მიარქვის.
L'annonciation, f.	ხარება.
Le jour de pâques,	შასუქი, ადღუოშ.
L'ascension, f.	აღმართება.
La pentecôte,	სული წმიდის მოყენა.
L'assomption, f.	მიტვანება, მიძინება.
Le paradis,	სასუფეველი. [დელი.
Le purgatoire,	საღვინებელი, განსწმე-
L'enfer, m.	ჯოჯოხეთი.
Le diable,	ეშმაკი, სატანა.
L'église, f.	ეკკლესია.
La religion,	სჯული, ღვთის მსახუ-
La foi,	სარწმუნოება. [რეა.
Le christianisme,	ქრისტიანობა.
Les chrétiens,	ქრისტიანები.
Les catholiques,	კათოლიკები.
Les schismatiques,	შწვანებულნი.
Les hérétiques,	ერეტიკოსები.
Un païen,	} კერძო-მსახური.
Un idolâtre,	
Une idole,	კერძი. [რიგო.
La Bible,	დაბადება, (სამღთო წე-
L'Évangile,	სახარება.
La prière,	ლოცვა.
Le sermon,	ქადაგება. [ქადაგებელი
La chaire,	სამძინი, კათედრა, სა-

L'autel, m.
 Une chapelle,

საკურობეველი, ტაძარი
 ეკლესიის, საჯვარე. [ზი.]

ბ. ქვეყნისა.

L'univers, m.
 Le monde,
 Le ciel,
 Les astres, m.
 Les étoiles, f.
 Les planètes, f.
 Le soleil,
 La lune,
 La comète,
 La mer,
 La terre,
 Le golfe,
 Le détroit,
 Une île,
 Un lac,
 Une fleuve,
 Une rivière,
 L'eau, f.
 Le feu,
 L'air, m.
 Le vent,

მთელი ქვეყანა
 ქვეყანა.
 სეცა, ცა.
 } ვარსკვლავები.
 ცოთმილნი. ზღანეტები
 მზე.
 მივარე. [ვლავი.
 კვიშატი, კუდიანი ვარსკ-
 ვლავა.
 დედა-მიწა, ნიადგა;
 სღვის ყურე.
 სრუტი.
 კუნძული, ჭლავი.
 ტბა,
 მდინარე (დიდი).
 მდინარე (პატარა).
 წყალი.
 ცეცხლი.
 ჰაერი.
 ქარი.

Les nuages, m.
Les nues, f.
La pluie,
La grêle,
La glace,
La brouillard,
Le neige,
La rosée,
Le froid,
Le chaud,
Le tonnerre,
La foudre,
L'éclair, m.

} ღრუბლები.
წვიმა.
სეტყვა, კოხი.
ყინული.
ნისლი.
თოვლი.
ცვანრი, რთვილი.
სიციყე.
სიციხე.
ქუხვილი.
ბქეხი.
ელვა.

ბ. მეტალისა და ქვებისა.

L'or, m.
La platine,
L'argent, m.
Le bronze,
Le cuivre,
Le laiton,
Le tombac,
L'étain, m.
Le vif-argent,
Du fer-blanc,

აქრო.
სოლი, თეთრი აქრო.
ვეცხლი.
ბრონზი, რვანა.
სპილენძი.
თითბერი.
თამბაქი.
კადა.
ვეცხლის წყალი, ჯივა.
თურქა, თანაქა.

De la tôle,
 Le plomb,
 L'acier, m.
 Le fer,
 La rouille,
 Du fil d'archal,
 Le soufre.
 La craie,
 La céruse,
 Une pirre,
 Un caillou,
 Le marbre,
 Une pierre de touche,

რკინის თანაქა, ქსტო.
 ტყვან.
 ბასრი. ფოლადი.
 რკინა.
 უნგი, წიღან.
 რკინის ძაფი, მანუჭული.
 წყწუშან, გოგირდი.
 თუთრი მიწა, ძელი, თან-
 ფაშური.
 თუთრი წამალი, კლშტ-
 ქვან. [ის ფერი.
 კაშა, ტალი.
 დრუნჯილი, მარმარილო
 სანჯადი ქვან, მანჯანგის ქვან

დ. დროთა ღ ანკებოსან.

Le temps,
 Un siècle,
 Un an,
 Une année,
 La saison,
 Le printemps,
 L'été, m.
 L'automne, m.
 L'hiver, m.

დრო.
 საუკუნოებან.
 } წელიწადი.
 ანკ.
 კანაფსული.
 სანაფსული.
 სოფელი, რთუელი.
 ხანძანა.

L'éternité, f.	საუკუნოება.
Le temps,	დრო.
Un mois,	თთვე.
Janvier,	იანვარი.
Février,	თებერვალი.
Mars,	მარტი.
Avril,	აპრილი.
Mai,	მაისი.
Juin,	ივნისი, თიბა თთვე.
Juillet,	ივლისი, შკათა თთვე.
Août.	აგვისტო.
Septembre,	სექტემბერი, ენკენის-
	[თთვე.
Octobre,	ოკტემბერი, ღვინო-
	[ოზას თთვე.
Novembre,	ნოემბერი, გიორგობის
	[თთვე.
Décembre,	დეკემბერი, ქრისტის
	[შობის თთვე.
Une semaine,	მსკუთხე, ერთი კვირა.
Un jour,	ერთი დღე.
Dimanche,	კვირა, ერთ შაბათი.
Lundi,	ორ შაბათი.
Mardi,	სამ შაბათი.
Mercredi,	ოთხ შაბათი.
Jæudi,	ხუთ შაბათი.



Vendredi,
 Samedi,
 Une heure,
 Une minute,
 L'aurore, f.
 L'aube, f.
 Le lever du soleil,
 Le matin,
 Le midi,
 Le soir,
 Le coucher du soleil,
 Le minuit,
 Le jour de l'an,
 Le carnaval,
 Le carême,

შარასკევი.
 შაბათი.
 ერთი სანთი, ერთი უნძი,
 ერთი წუთი, მინუტი.
 } გამთიანდი, რიურაფი.
 მზის აღმოსვლა.
 დილა.
 საშხრობა, შუადღე.
 საღამო.
 მზის ჩასვლა.
 შუაღამე.
 ახალწელიწადი.
 ყველიერი.
 დიდ მარხვა.

მ. კატისა.

L'homme, m.
 La femme,
 L'enfant,
 Le garçon,
 La fille,
 Le jeune homme,
 Le vieillard,
 La vicille,

კაცი.
 დედაკაცი.
 ყმაწვილი.
 წული, ვაჟიშვილი.
 ასული, ქალიშვილი.
 ჭაბუკი, ვაჟკაცი.
 მოხუცებული, ბერი კაცი
 ბუბერი, ბერი დედაკაცი.

L'âge, m.	წლოვანება, ჭასაკა
L'enfance, f.	ყმაწვილობა, ყმაწვილ- კანობა.
La jeunesse,	ჭაბუკობა, ვაჟკანობა.
Le vieillesse,	ძირსუცებულობა, სიღრ- [ოულე.
La vie,	ცხოვრება, სიცოცხლე.
La santé,	სიძრთულე.
Le corps,	ხორცი, სხეული.
La peau,	ტყავი.
L'os. m,	ძვალე.
La moelle.	ძვლის ტვინი.
Le membre,	ნასხაში, ასო, მწკერი.
Le sang,	სისხლი.
La veine,	ძარღვი.
La tête,	თავი.
Les cheveux, m.	თმა.
Le cerveau.	} ტვინი.
La cervelle,	
Le crâne,	კვინისა.
Le visage,	სახე.
La face,	ხირის სახე.
Le front,	შუბლი.
L'œil, m.	თვალი.
Les sourcils, m.	წარბები.
Les paupières, f.	წამწები, ქუთუთლები.

La prunelle,	ბუკა თვალისა,
Le nez,	ცხვირი.
Les narines, f.	ნესტოები.
La joue,	ღაწვი, ლაყა.
La tempe,	საფეთქელები.
Les oreilles, f.	ყურები.
La bouche,	ხირი.
Les lèvres, f.	ბანკები.
La dent,	კბილი.
La gencive,	ღრძილი.
La langue,	ენა.
Le menton,	ნიკაში.
La barbe,	წვერი.
Les moustaches, f.	უღვაშები.
Le cou,	კისერი, შქედი, ყელი.
La gorge,	ყელი, ყია.
Le gosier,	ყირყიტონი, სასა.
L'épaule, f.	მხარი.
Les bras, m.	მკლავი.
Le coude,	იდაყვი.
La main,	ხელი.
Le poing,	ბუჭი, მჯიღვი.
Le doigt,	თითი.
Le pouce,	ცერი.
L'ongle, m.	ფრჩხილი.
Le pouls,	მჯა.

La poitrine,	ძკერდი,	გულმუხრო.
Le sein,	წიაღი.	
Le cœur,	გული.	
Le poumon,	ფილტვი.	[რუნება.
L'haleine, f.	სუნთქვა,	სულის მობ-
Le foie,	ღვიძლი,	(ჯიგარი).
L'estomac, m.	სტომაქი.	
Le dos,	სურგი,	ბეჭები.
La cuisse,	ბარკაღი,	თეძო, მენჯი.
Les genoux, m.	მუხლები.	
La jambe,	ჭლიკი,	წვივი.
Les pieds m.	ფეხები.	
La plante,	ფეხას გულეზი,	ტერფი.
Le talon,	ქუსლი.	

გ. ნათესაობისა.



La famille,	სახლუენი,	ოჯახობა,
		[ფამალია.
Le père,	პაპა.	
La mère,	დედა.	
L'époux, m.	სიძე.	
L'épouse, f.	სძალი.	
Le mari,	ქმარი.	
La femme,	ქალი.	
Les parents,	მშობლები.	

Le fils,	შვილი, ვაჟი.
La fille,	სსული, ქალიშვილი.
Le frère,	ძმს.
La sœur,	ღს.
L'aîné,	ზირმშო.
Le cadet,	უმცროსი (ძე).
Le beau-père,	სიბაძრი, გარე შამს.
La belle-mère,	სიდედრი, გარე დეღს.
Le beau-fils,	სიძე.
La belle-fille,	სძალი.
Le beau-frère,	ღის ქმარი, ცოლის ძმს.
La belle-sœur,	შალი, ცოლის დ..
Le gendre,	სიძე.
Le grand-père, l'aïeul m.	პაპს, ბაბუს.
La grande-mère, l'aïeu-	ბებერს.
Le petit-fils, [le, f.	ბაღიში, შვილისშვილი.
La petite-fille,	ბაღიში სსული. [ბიძს.
L'oncle, m.	მამის ძმს, დედის, ძმს
La tante,	მამის ღს, დედის ღს, დე-
Le neveu,	იღს. [ლი.
La nièce,	ძმის წული თუ ღის წუ.
Le cousin,	ძმისა თუ ღის სსული.
La cousine,	მამის ძმის სსუ დედის
Le fiancé,	ძმის მამიდის სსუ დეიღს
	ბიძის ქალი. [შვილი.
	ღანისშული (ვაჟი).

La fiancée,
Le parrain,
La marraine,
Le filleul,
La filleule,
La veuve,
L'orphelin, m.

დანისხული (ქაღალდი)
ნათლის მამა.
ნათლის დედა.
ნათლული წული.
ნათლული ასული.
ქვრივი.
ობოლი.

ზ. სწავლისა.

Le livre,
Le papier,
Le parchemin,
Les plumes, f.
Le canif,
Le crayon,
Une règle,
Le compas,
L'encrier, m.
L'écritoire, f.
L'encre, f.
Le poudrier,
La poudre,
Un plioir,
Un transparent,
Une feuille de papier,

წიგნი.
ქაღალდი.
ეტირტი, პეტრეტიკონი
კალამი, საწერელი.
ტიღვი, კალამის დანა.
კრანდაშა, ტყვის კალამ-
სახსნავი. [ში.
კარკინი, ფარკალი.
საწერელი, სამუღნე.
მუღანი.
საქვიშე.
ქვიშა.
ქაღალდის დანაკეტა ძვან-
სირის სატყობი. [ლი.
ერთი ფურცელი ქაღალ-

Un cahier,
 Une main de papier,
 Les ciseaux, m.
 Un crayon d'ardoise,
 Une ardoise,
 Une éponge,
 De la cire d'Espagne,
 Le pain à cacheter,
 Le cachet,
 La signature,

 L'adresse d'une lettre, f.

 L'écriture, f.
 La lecture,
 La leçon,
 Les vers, m.
 La prose,
 La traduction,

დი, ერთი თანხა
 რუკული. [ლანდი.
 ერთი წიგნის (დასტა) ქა-
 მანკრატული.
 მრეტხველობის კანაში.
 მრეტხველობის ფიტარი.
 ღრუბული.
 საბუქდავი, ლოქი.
 დასაბუქდი სეფისკვერი.
 საბუქდავი, ბუქკდი.
 ხელის მოწერა, ქვეწარ-
 წერა.
 შედწარწერა მოკითხვს
 წიგნებზედ (ადრესი).
 წერვა.
 წაკითხვა.
 გუგუილი, დასი.
 დალექსილი, შიარი.
 თხზულობა საზოგადო-
 თარგმნობა, გარდმო-
 ტემა.

⑤. სახლისა.

La porte,
 La serrure,

| კარი.
 | კლიტი.

Le loquet,	კანრის საკეტი
La clef,	კანსაღებო.
Le marteau,	კანრის დასაკრავი შირსა
Le verrou,	ძოქლახნი. წასაწვერი.
L'escalier, m.	კიბე.
Le degré,	ფენი, აღსაფადი.
L'étage, m.	სანთული სანჯისა.
La salle,	სრა, ბაკი.
La salle à manger,	სასადილო სანჯა.
La chambre,	სადგომი სანჯი, ოთახი.
L'antichambre, f.	ძისაღები სანჯა.
La chambre à coucher,	საწოლის ოთახი.
La fenêtre,	სარკმელი, ფანჯანა.
Le balcon,	ჩარახი, ბაღკახი.
La grille,	სარკმლის ძოჯანა.
La jalousie,	ძოჯანა.
La vitre, le carreau,	ძინა, ჭიჭა. [რი თუ კანრი.
Le volet,	სარკმლის სანბური ფიტა-
La muraille,	კედელი. [რი.
Le plancher,	საძირი, იატაკი, შოლი.
Le plafond,	ჭერი, სანთული, თაფანი
Le poêle,	სატყეხლე სობა.
La cheminée,	ბუხარა, ოჯახი.
La cuisine,	სამსარეულო.
Le garde-manger,	} ძარანი, საკუჭნაულო.
La dépense,	

Le toit,
 Le grenier,
 L'écurie, f.
 L'étable, f.
 Le puits,
 La citerne,
 La pompe,
 La cave,
 Les privés, m.
 La garde-robe,

ერდო, ბანი. ბუჯელი; ჩანდახა. [ჩუ:
 (ტუნის) ბოსელი სატსე-
 (ზროხების..) ბოსელი.
 ერძო, ორძო, მჭა. [სა
 ტვარნაჭი, (წიშის წყლი-
 წყლის ამოსაწვევ რუმბი-
 ღვინის მარანი.

} ფუნის ადგილი.

თ. ჭურჭლებისა.

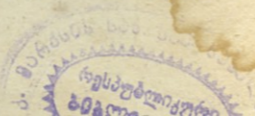
Les meubles, m.
 La tapisserie,
 La table,
 Le bureau,
 Le tiroir,
 La chaise,
 Le fauteuil,
 La commode,
 L'armoire, f.
 Le miroir,
 Le pupitre,
 Le lit,

სახლის მოწყობილობა,
 ნახი ხაღიჩა. [მუბილი.
 ტაბლა, ხონჩა, სუფრა.
 საწერი ტაბლა.
 უჯრა.
 სკამი, სელი. [ნი სკამი.
 საფარძელი, მკლანგობა-
 ტანისამოსეულთ სატა-
 ვი, უჯრედნი, კამოდი.
 დოღაბა.
 სარკე.
 წიგნთ საბეჭობი.
 სარეცელი, ლოჯინი.



Le rideau,	კრეტსაბმელი,
La couverture,	საბანი.
Le matelas,	დოშაკი.
Le coussin,	ბალიში, სასთაყლი.
L'oreiller, m.	ყურბალიში. [შის შირი].
La taie,	სასთაყლის შირი (ბალი-
Le linceul,	სუდარა, შესახვეველი.
Le drap,	გარდასათარებელი, ჩა-
	[რბათი.
La paillese,	ბუის ნალი, ქვეშაგები
Le sofa,	დივანი, ტახტი,
Le canapé,	შეხრი, გრძელი სკამი.
La chandelle,	ბაზმა, ჭრჭი. [სი.
La veilleuse,	ღამის კანდილი, ფასო-
La bougie,	სანთლეული.
La lampe,	ღამშარი, კანდილი.
La mèche,	ფილთა, შატრუქი, ფა-
Les mouchettes, f.	ულუნი. [თილი.
Le chandelier,	სასანთლე, შანდაში.
Le porte-mouchette,	საულუნი.
Le crachoir,	საფურთხო.
Le pot de chambre,	ღამის ჭურჭელი.
La chaise percée,	საჭიროების ჭურჭელი.
La cruche.	დოსტაქანი, (საწყუ).
L'horloge, f.	(კედლის) საათი.
Le coffre,	კიდობანი, სანდუკი.

La vaisselle,	სონის ჭურჭლები.
Le service,	სუფრის ჭურჭელი და [ტილოები.
Le vase,	ჭურჭელი.
La nappe,	კარდასაფარი, კარდასა- [სური.
L'essuie-mains, m.	ხელის სწმენდი, ფეშ-
La serviette,	[კარი, საჭენჭური.
Le couvert,	ტახტის გაწყობილობა.
Le couteau,	დანა.
La fourchette,	ჩანჯალი.
La cuillère,	კოვზი.
Le plat,	(დიდი) შინა.
L'assiette, f.	შინა, მათლაბა.
La bouteille,	შუშა, ბოთლი.
La salière,	სამარილი.
Le vinaigrier,	საძმრე.
Le poivrier,	სანულებელის ჭურჭელი.
Le verre,	სტაქანი, ფიალა.
Le chaudron,	სიაფი, ქვაბი, ფახრანა.
Le pot,	ქოთანი, თიხის ჭურჭე-
La cuiller à pot,	ტიტხვი. [ლი.
La pelle,	ბარი, ნინაბი.
Les pincettes, f.	ტკეტი, მარწუხი, მამა.



Le balai,	ცოცნი.
Le seau,	კასრი.
Le panier,	საღას.
La corbeille,	გოდლორი. [რი,
La passoire,	ქიტი, საწურავი, ქავი-
Le crible,	} სატერი, სამტვიტავი.
Le tamis,	
Le moulin à café,	ყავის სათქვავი. [ღანო,
La cafetière,	ყავის სადუღარი, ყავა-
Le sucrier,	საშაქრე.
La tasse,	თასი, სასმისი.
Le bois,	შეშა, ხე.
Le charbon,	ნახშირი.
La cendre,	ნატარი.
Le briquet,	კვესი.
La pierre à feu,	კაუი, ტალი.
L'amadou, m.	აბუღა.
L'allumette, f.	აბაჭკა.

ც. საჭმელებისა და სასმისებისა.

Le déjeuner,	საუზმე.
Le dîner,	სადილი.
Le goûter,	სამხარი.
La collation,	სარმელი.
Le souper,	სერი, ვახშამი.

Un repas,	საჭმელი, სერვი.
Les mets, m.	საჭმლები. [ბა.]
Un festin,	წვეულობა, ზესტიულობა-
Du pain,	ხორცის წვენი.
Un bouillon,	შეჭანძი, სუში.
La soupe,	ხორცი. [ცოვო.]
De la viande,	მოსარშული ხორცი, სა-
Le bouilli,	შეკეპება, შესაკება.
Un ragoût,	საკნატუნებელი.
Un cartilage,	ერბო-კვერცხი.
Une omelette.	ქეხვი, კუჭატი.
Du saucisson,	ღორის ქეხვი.
Des saucisses, f.	ღორი, (ღორის ახლხ-
Du jambon,	ხისილაა. [ტი.]
Du caviar,	მარლიანნი ქვირითა.
De la boutargue	ქადა, ზლაკუნელი.
Un pâté,	ხმელი კაკორა ზური.
Des gimblettes, f.	ქათამი.
De la volaille,	ნადირის ხორცი.
Du gibier,	მწვადი.
Le rôti,	წყლის სუნელი, სოუსი
De la sauce,	სძე, რძე.
Du lait,	მწონი.
Du lait caillé	სალათა, ტაბუცუნი. [ტი]
La salade,	კუფთა, შენაყილი ხორ-
Des andouillettes; f.	

Des entremets, m.	სმელი საჭმელელი.
Le dessert,	ხილველი.
De la confiture,	შაქრული.
Des compotes, f.	ტობილველი.
Du fromage,	ყველი.
Un œuf,	კერცხი.
De la crème,	ნაღები.
Du beurre,	კარაქი.
Les boissons, f.	სასმელები.
Les liqueurs, m.	ლიქური, შატოლსანი სა-
De l'eau, f.	წყალი. [სმელი.
Du vin,	ღვინო.
De la bière,	ლუდი (ქერის წყალი).
Le moût,	ტობილი (ღვინო).
De l'eau-de-vie,	არაყი.
Du rossolis,	ამბასია, ამბერია.
L'hydromel, m.	თაფლუჭი
Une tasse de café,	ერთი თინჯენი ყავა.
Du thé,	ჩაი.
Le chocolat,	ჩიკოლათი. [შონათა.
Une limonade,	თურინჯის შარბათი, ღი
Des glaces, f.	ყანულის წყალი. [ლა).
Des biscuits, m.	შაქსიმატა, (ლტხობი-
ობ. სურნელებისა, მწვანელებისა, ჭ	
	შარტველეთა.
Du poivre,	შილშილა, სასუნელებელი.

Du sel,	მარცხი,
Du sucre,	შაქარი.
De l'huile, f.	სეთი.
Du vinaigre,	ძმარი.
Un citron,	თურინჯა. <i>ციტრუსი</i>
Du verjus,	ისრიძი, ისრიძის წვენი.
De la cannelle,	ჯარინი.
Des noix muscades, f.	ინდოური ნიგოზი.
Des clous de girofle, m.	მისკი.
Des câpres,	კაპარი.
De l'ail, m.	ნიორი.
Des oignons, m.	ხახვი.
Du basilic,	შაშვარი, რუნი.
Du romarin,	საკმელა.
Du safran,	საფურანა.
Du laurier,	დაუნა.
Du persil,	ლერახეში, მადღანოსა.
De la menthe,	პიტრა.
Du céleri.	ნახური.
Des asperges, f.	სატატურა.
Du pourpier,	სუქანა ბაღახი.
De l'oseille, f.	ყაფუნა, კრავის ყურა.
De la chicorée,	ბრწამლი, ღიჭა, ფრდ-
Des porreaux, f.	შრასა. <i>კაჭკაჭა.</i>
Des pommes de terre,	კარტოფილი.
Des olives, f.	სეთისხილი.

Des carottes, f.	სტაუილო, ტაუილო.
Des navets, m.	თანგამი, ჭარხალა.
Des betteraves, f.	ჭარხლის მკლავი, მხა-
Des raves f.	ბოლოვი. [ლი.
Des choux, m.	კომბოსტო, ლახანა.
Un chou-fleur,	კუყურა, კარხაბითი.
Des artichaux, m.	ხაჭიჭორა, ეკინარი.
Des champignons, m.	სოკო.
Du riz,	ბრინჯი.
Des épinards, m.	ისპანალი.
Des citrouilles f.	} აყირო, კვახი.
Des courges, f.	
Des laitues, f.	ვენახას ღიჭა, მაროლი.
Un concombre,	კიტრი. [ლია.
Des pois verts, m.	ნედლი ხნდურა, ბიჭე-
Des pois chiches, m.	სისური, ნუსუდო.
Des haricots verts, m.	ნედლი ლობიო.
Des lentilles, f.	ლსპი.
Des fèves, f.	ხანჯკადა, ბაკდა. 5/170

ივ. ხაჯუულთა.

Des poires, f.	მსხალი.
Une pomme,	უაშლი.
Un abricot,	ჭურაში, წირანი, დარ-
Une pêche,	ატაში. [ანდო.

Une amelenche,	შანდი.
Des prunes, f.	ქლიაფი.
Des cerises, f.	ბანდი.
Des cerises griottes, f.	წითელი ბანდი, ჭიშნა.
Du raisin,	ყურძენი.
Des raisins secs, m.	სეიჭა, ჩაშინი.
Un coing,	ბიან, კომში.
Une orange,	ნარინჯი, ფორთუხა.
Une grenade,	ბროწეული.
Des amandes, f.	ნუში.
Des figues, f.	ჯედი.
Des châtaignes, f.	წიბლი.
Des noix, f.	ნოჯი, კაკალი.
Des noisettes, f.	თხალი.
Une datte,	ღანაკი, კუდი, ხურმა.
Une pistache,	ბუსტული.
Des mûres, f.	თუთა.
De la groseille,	მაცხარი.
Des framboises, f.	ფოლა, მყვანი.
Des fraises, f.	მარწყვი.
Des nèfles, f.	სხმარტლი, ხუთკუდა.
Des cormes, m.	ბანდილის ხურმა.
Des jujubes. f.	უნბი.
Des arbutuses, f.	შინდურის მარწყვი.
Des azeroles, f.	ალუჩა.
Des caroubes, m.	რქა, კეიბუდნუსი.

Un melon,
 Une pastèque,
 Un melon d'eau,
 Un ananas,

ნესვი.

} სასაძთრო.
 }
 მეფეკაშლი.

იღ. ხეებისა და ყვავილებისა.

L'arbre, m.
 L'arbrisseau, m.
 L'arbuste, m.
 La branche,
 Le rameau,
 La racine,
 Le tronc,
 La feuille,
 L'écorce, f.
 Le pommier,
 Le poirier,
 Le prunier,
 Le pêcher,
 Le noyer,
 Le noisetier,
 Le chêne,
 Le gland,
 Le pin,
 Le sapin,

ხეა.

} ბუჩქი, ღვიძი, ჩიკა.

} ტოტი, რტო, შტო.

ფესვი.

ღერო.

ფოთელი.

ქერქი, ქერქაჭო.

ვაშლის ხე.

მსხლის ხე.

ქლიავის ხე.

ატმის ხე.

ნაგვის ხე.

თხილის ხე.

მუხა.

რკო.

[ტო.

კატარის ფიჭვის ხე, ში-
 ნაძვის ხე.

Le tilleul,	ტატხვას ხე.
Le hêtre,	წიფლის ხე.
Le saule,	ტილიფას, ძეწნას ხე.
L'orme, m.	თელას ხე.
Le sureau,	ლეგის ხე.
Le peuplier,	ვერხვის ხე.
La fleur,	ყვავილი.
La rose,	ვარდი.
L'oeillet, m.	შიხაკის ყვავილი.
La tulipe,	ტიტა.
Le lis,	შროშანი, ღამბანა.
La jacinthe,	სუბუელი, ნარდი, ნუ-
La giroflée,	შაშხრა. [ნუფარა.
La violette,	მანაშა. [იფარა.
Le tournesol,	მზისუჭკურეტანა, ლილ-
Le bluet,	რეჭანა.

იე. საეკლესიო ღ სამოქალაქო მთ-
 ლობულობისა.

Le pape, le souverain	უმწვერვალესი მამათ მთ-
Le cardinal, [pontife,	კარდინალი. [ვარ ხანა.
Le patriarche,	პატრიარქი, შამამთავა-
L'archevêque,	არხიეპისკოპოსი. [რი.
Un évêque,	ეპისკოპოსი, მღვდელთ
Un prêtre.	მღვდელი. [მთავარა.

Un abbé,	აბბა, მონასტრის უფროსი.
Un chanoine,	კანონიკი. [წილსი.]
Un curé,	საერო მღვდელი, ბარონი, დეკანოზი. [ბუღი.]
Un empereur,	კეისარი, თვათ-მხუროსელმწიფე.
Un roi,	არხადუკი, შაჰზადე-მმართველი.
Un archiduc,	[თუელი.]
Un prince,	დუკი, დუკსი, დიდებულკომსი, გრაფი. [ლი,
Un duc,	თავადიშეილი, ბარონი.
Un comte,	გვანდელი; ასპუტი.
Un baron,	მოციქული, დესპანი.
Un chevalier,	უბარხოსი, ვეზირი.
Un ambassadeur,	სახელმწიფო მრეველი
Le premier ministre,	მეფას საჭურათ სუტე-
Un conseiller d'etat,	დარბაისელი. [სი.]
Le grand chambellan,	მწერალი დივანისა.
Un courtisan,	თავმჯდომი.
Le chancelier,	მრეველი, დავაშარი.
Un président,	მსჯუელი, მოსამართლე.
Un conseiller,	ადვოკატი, მოვარული.
Un juge,	კონსოლი, მეფის კატი.
Un avocat,	აბრამდი. [რასკარი.]
Le consul,	ჯარის მმართველი, სა-
Le ministre de finances,	სპარაპუტი, სპარაპუტი,
Le généralissime,	
Un maréchal,	

Un général,	ღენერალი, სარდალი, მს ეღართ მთავარი. [ნაჯსა.
Un amiral,	სღვს მთავარი, კაპიტანი
Un contre amiral,	მესამე სღვის კაპიტანი.
Un lieutenant général,	ღენერალ ლეიტენანტი, მსეღართ თავს მონატვლე
Un colonel,	}ათასის თავი.
Un major,	
Un capitaine,	ასის თავი. [ცარი.
Un officier,	სამსახურის კაცი, ოფი-

ივ. ზელთსნობისა.

Un apothicaire,	წამლეების შემამსადებუ-
Un bardier,	დალაქი, ბარბარი. [ლი.
Un boucher,	ხორცის გამყიდავი, ყა-
Un boulanger,	მეჭურე. [საბი, სალალი.
Un cabaretier,	ფურდოეკის მოთაკე, მე-
	[ახანაჯი, მიკიტანი.
Un chapelier,	მეჭურე, მეშავხე.
Un charpentier,	ხერო.
Un chirugien,	დოსტაქარი, ჯერაჭა.
Un cirier,	სანთლის მსხმელი.
Un compositeur,	ასოების ამწყობი.
Un confiturier,	მეკონფურე, მეშაქრიულე.
Un cordonnier,	ხარასი, მეშაჭურე.



Un couvreur,	სა ¹ თულის დამსუფრეველი
Un crocheteur,	{ მეტვირთე, მუშა, ჭამა-
Un portefaix,	{ ლი.
Un dentiste,	კბილის ამომღობი.
Un douanier,	მეზვერე, მეკომარე.
Un droguiste,	წამლების გამყიდა, მე-
Un ferblantier,	მეთუნეუქე, [წვრიმღე-
Un forgeron,	მჭედველი.
Un horloger,	იქსანთე.
Un imprimeur,	მბეჭდველი, მბეჭდავი.
Un jardinier,	მეპტილე, მერბლე.
Un joaillier,	მესხეგაწლე, სხეგაწლთით-
Un libraire,	მეწიგნე. [ლელი.
Un maçon,	გაწა ¹ ლასი, კედლების
	[მღე, მელი.
Un maréchal ferrant,	მელურსმბე. ნაღბანდი,
Un matelot,	მენავე.
Un médecin,	მკურნალი, ჭეჭიმი.
Un menuisier,	ხურა.
Un mercier,	მეხეღე, მეღეჩე.
Un meunier,	მეწიასქვილე.
Un niroitier,	მესარკე.
Un musicien,	მესარანვე, მემესიკე.
Un oculiste,	თვალის მკურნალი.
Un orfèvre,	ოქრო-მჭედველი.
Un papetier,	მექაწაწლე.

Un patissier,
 Un pêcheur,
 Un peintre,
 Un pelletier,
 Un potier,

 Un ramoneur,
 Un relieur,

 Un savetier,
 Un sculpteur,
 Un sellier,
 Un serrurier,
 Un tailleur,
 Un tailleur de pierre,
 Un tanneur,
 Un tapissier,
 Un teinturier,
 Un tisserand,
 Un tonnelier,
 Un tourneur,
 Un vigneron,
 Un vitrier,
 Un chanteur,
 Un poète,
 Un théologien,

მეზღაკუნტე, მექაღე.
 მეთევსე.
 მხატვარი. [ქურჭლი.
 ბეწვეულთ მკერვანი,
 მკეცე, ჭურჭლების მკ-
 [ეთებელი.
 ბუხრის მწმენდელი.
 წიგნთ ამსხმელი, წიგნთ
 შეკვრელი. [ბეჭე-
 ძეაძელის მკერავი, მე-
 ცაძამქანდაკებული.
 ბუნჯირე.
 ჩაღირკარი, მქანხმანე.
 მკერვანი, თერძი.
 ქვისმჭრელი.
 მეზრატაკე, ტანახი.
 მეფეშვე, მენახე, მქან-
 მღებანი. [ლინე.
 ქსლის მბეჭველი, ფეი-
 მევანიე მებოჭკე. [ქარი.
 ხარტი, მქანხრუსე.
 მევენახე.
 მეჭიქე.
 მომღერანი.
 მოლექსე.
 ღვთის მებეჭველი.

იზ. სახლის მსახურებას.

Un secrétaire,	მწერადი, სეკრეტარი.
Un maître d'hôtel,	სახლას მოთავუ.
Un cuisinier,	მზარეული.
Un marmiton,	მზარეულას მორბედი.
Un écuyer,	მესაჭურველუ ფაროსანა
Un palefrenier,	ტყენას შებვლელი, სუასი
Un cocher,	შეეტლე, შეურძე.
Un laquais,	იფრინდი, ღაჭიან.
Un valet de pied,	მხლებელი მონა.
Un sommelier,	მესაკუჭნავუ, ბელელთ- [ხუტესი, შემარნე.
Les domestiques. m.	მსახურები.
Les servantes. f.	მონახლები, შამურუნა.
Un valet de chambre,	სახლის მტველი, ყელუ- [ხვი.

იტ. ნაკლებულობას ჭ ხნობისა.

Un géant,	დეუი მირი.
Un nain,	ტიდამტკაგელი, ჯუჯან, [ქონდრისკატ
Un estropié.	დაშავებული.
Un bossue,	სუკიანა, კუსიანა.

Un borgne,	ცალთვანა.
Un louche,	ბეცია, ბერავი.
Un aveugle,	ბრმა.
Un boiteux,	მკელობელი, კოჭლი.
Un sourd,	ყრუ.
Un muet,	ბლუ, უენო.
Un bègue,	ენა ჩლიგი, თვალთაკი.
Un somnambule,	მძინარმავალი.
La colique,	გვრემს, ჩხვერს.
Le rhume,	სურდო, ცრინტილს.
La toux,	ხველს.
L'asthme, m.	ქოშინი, ხოხინი, (ძნელ- [აღ სულს იბრუნებდეს]).
La petite vérole,	ყვავილის სენი.
La vaccine,	აგრას, აჭრას.
La rougeole,	წითელას.
Les écrouelles,) გასივებული, ძირდი-
Les scrofules,	
Une pustule,	მუწუკი, ბრუკა.
Le cancer,	მჭანქელი ჭირი, ელქუნი.
La fièvre,	ცხრო, ცხელება, ცივებ-
	[ცხელება.
L'érésipèle, m.	კველსენი, ილანჯუდი.
La jaunisse,	საყვითლო.
La phthisie,	ჭლერქი, ჯდომი. [იჯლი
La pleurésie,	მჭვანლი, კვერდების ტკ-

L'épilepsie, f.
L'hydropisie, f.
L'apoplexie, f.
La paralysie,
La lèpre,
La dartre,
La teigne,
La goutte,

La peste,
La maladie,
La guérison,
La mort,

სამთვარეო,
წყალმანკი.
წვეთის მოსვლა, ტამლან
განრღვეულებს, უმოდ-
გაქეცინებს. [რანობა.
ერქუნი, ელქუნი.
სიბტაერე, სიქანლე.
სახსრების ტკივილი, ნი-
[კრისის ქარები.
უამის სენი.
აგათმყოფობს.
გამრთელებს.
სიკვდილი.

ით. ტანისამოსებისა.

Un manteau,

Un habit,
Un surtout,
Une pelisse,

La manche,
Le collet,
La doublure,
La poche,

მანანა, საწვიმარი, წა-
[მოსასხამი.
მოკლე სამხრეული, მო-
სერთუგი. [სასხამი, აბა.
დაბეწვლი მოსასხამი,
[ქურქი.
სახელთები, მკლავი.
საყელო, გულისპირი.
სარჩული.
ჯიბე.

Le gousset,	საათის ჯიბე.
Les boutons, m.	ღილაკები.
Les boutonnières, f.	კილაკები.
Le gilet,	პოკლე ზუბუნა, იელან-
Le caleçon,	ნიფხავი, [გი, ყილაეტკა.
Un pantalon,	საწიპართული, შალვარა.
Les bretelles, f.	საჭიბი თასმები.
La robe de chambre,	ღამის საცვალა, ხალათი.
La perruque,	პარაკი.
Le chapeau,	შაფხა, ქუდი.
Le bonnet,	საღამურა, ბერკლას.
La calotte,	ფესი, <u>არახჩინი</u> .
La cravate,	ყელსახვევი.
Le peigne,	სავარცხელი.
Le cure-dent,	კბილების საჩხრეკი.
Le dentifrice,	კბილების საწმენდი მტვე
La brosse à dent,	კბილების სახეხი. [ერი.
Des gants, m.	ხელურები, ხელჯაგები,
Une montre,	საათი. [თითქმანი.
Des pendants d'oreilles,	საყურები.
Un collier,	ყელსაბამი.
Des bracelets, m.	სამაჯური, სალტა.
Une bague,	} ბეჭედი.
Un anneau,	
Le bas,	პაიჭი, წინდა.
Les jarretières, f.	ლეკვერობები.

Les bottes, f.	წაღები, ჩაქმები, ლაფ-
Un tirant,	წაღის ყურები. [ჩინები.
Un tire-botte,	წაღების ჩასატეხავი ჭ-
	კასახდელი ხელსაწყოები.
Les pantoufles, f.	ფეხსატეხავები, პანტუფ-
Les babouches, f.	წილკები. [ბი, ჩუსტები.
Les souliers, m.	მანქები, კონდურები.
Le linge,	ღარეცხილი საცვალე,
La chemise,	შერანგი.
Le mouchoir,	ხელსახოცა, ხელმანდი-
Une canne,	ყვანჯერი, ჯოხი. [ლა.
Les lunettes, f.	სათვალეები.
La bourse,	ქეხა.
Le parapluie,	ქოლგა, საწვიმანი.
La tabatière,	ბურნოთის კოლოფი.
Le parasol,	სამზიური.
La pipe,	ყალიონი.
Les vergettes, f.	} სამოსის ჯაგარო.
La brosse,	
Les décrottoires,	წაღების ჯაგარო.
Le cirage,	ვანქა.
La ceinture,	სარტყელი.

კ. საჭურველთა ჭ ნაირ ნაირ ხელსაწყოებთა.

Une épée,

| სრმალი.

Un poignard,	მახვილი, სატევარი, ხა-
Le fourreau,	ქარქაში. [ხუჯალი.
Une pique,	შედი.
Une flèche,	ისარი.
Un arc,	მშვილდი. [საისრე.
Un carquois,	გაშარჭა, ისართ ბუდე,
Une cuirasse,	ჯაჭვი, აბჯარი, ზირხი,
Un bouclier,	ფარი. [ხელჯაგვი.
Un casque,	ჩახქანი, რკინას თასი.
La poudre,	დენთი, ბარუთი.
La balle,	ტყვი.
Un fusil,	თურგანი, თოფი.
Un pistolet,	ფიშტო, ტაბანჩა, მაყა-
Un boulet,	გულა. [რო.
Un canon,	ქვემეხი, ზარბაზანი.
L'affût, m.	ქვემეხის ძიგლიკა.
Un mortier,	ქვემეხიკი.
Une bombe,	ყუბბარა, შავ-ტეცხლა.
Une grenade,	ხელ-ყუბბარა.
Une carabine,	მაყარა, ყარაბინა.
Une fusée,	სანაშერწილე, ფიშაკი.
Une bêche,	ქანქანა, ბარი.
Une pioche,	ნიჩაბი.
Une houe,	თოხი. [ტი.
Un hoyau,	ლოწიკერი თოხი, წალკან-
Un louchet,	სათხრელი, ყაზმა, წე-

Une herse,	რქევა. [სანეცვი) თონი.
Un râteau,	(მაწის გორახების და- ფოცხი.
Un rouleau,	ბანსედა საგორავი ქვა.
Une fourche,	ფიწალა, ჩანკალი. [ლი.
Un pressoir,	ქანჩი, მუხრუჭი, სამკა-
Une faux,	მამკალი მანკალი, ტელი
Une serpe,	სასხლევი, წალდი.
Un arrosoir,	შოსარწყობი.
Une brouette,	ხელ-ურეში.
Un entonnoir,	ძაბრი.
Un marteau,	კვერი, ჩაქუჩი.
Une hache,	} ტული, ნაჯალი.
Une cognée,	
Un hachereau,	ქო.
Une scie,	ხეჩხი.
Une lime,	ქლიბი, ჭობოსანი.
Une tarière,	ცირბუტი, ბურღი.
Un vilebrequin,	ძათხახი.
Un rabot,	სალაშანი, რანდა. [რა.
Une varlope,	დიდი სალაშანი, ქუშტა-
Une râpe	(ყველისა, ბოლოკის)
	[საფხევი.
Un ciselet,	} რკინის კალაში ოქრო
Un Lurin,	
Des tenailles, f.	} მტედლისა. განხი, ქალფათინი.

De petites pincés,	საჭრელი კანკა.
Des pincettes, f.	ტკეტი, ყისყანჯი.
Une pincette,	შანწეხი.
Un rasoir,	სამძრთებელი.
Une pierre à aiguiser,	სასრევი, სალესვა ქვა.

კან. ოთხფეხიან.

Le quadrupède,	ოთხფეხიანი.
L'agneau, m.	კრანგი.
L'âne, m.	გარი.
La belette,	ქვიჯანი.
Le bélier,	ვერძი.
Le bœuf,	ხარი.
Le bouc,	ვანტი, მანძლი თხა.
La brebis,	დედი ცხვარი.
Le buffle,	კამეჩი, კამბუჩი.
Le castor,	თახვი, წივი.
Le cerf,	ირეში.
Le chameau,	აქლემი.
Le chat,	კატა.
La chèvre,	თხა.
Le cheval,	ცხენი.
Le chien,	ძილლი.
Le cochon, le porc,	ღორი.
Le daim,	ქურციკი. ჯურანი.

L'éléphant, m.	სპილო.
L'écureuil, m.	თრითინა, სინჯაბი.
Le faon,	ნუკრი.
La fouine,	გარე კატა, <u>სამსადა</u> .
La gazelle,	ჯიხვი, იაშარი.
Le hérisson,	ქლარბლი.
L'hermine, f.	ყარყუმი.
L'hyène, f.	ბკელკატა.
La jument,	ჭაკი ტხენი,
Le lapin,	კურდღელი.
Le léopard,	ვეფხულაში.
Le lièvre,	გარეული კურდღელი.
Le lion,	ლოში.
Le loup,	ბკელი.
Le mouton,	დაკოდილი ვერძი.
Le mulet,	ჯორა.
L'ours, m.	დათვი.
Le rat,	ვირთაგვა.
Le renard,	ბელი.
Le sanglier,	გარეული ღორი.
Le singe,	ბაიბუნი, ყაბუსუნა.
La souris,	თაგვი.
La taupe,	თხუნველა.
Le taureau,	კოლი, ბოსვერი.
Le tigre.	ვეფხვი.
La vache,	ფური.

კბ. ქათმებისა და მღერინველებისა.

L'oiseau, m.	მღერინველი.
La plume,	ბურტყელი.
L'aile, f.	ფრთხა.
Le bec,	ნისკარტი.
L'aigle, m.	ანჭიჭი.
L'alouette, f.	ტოროლა.
L'autruche, f.	სირ-აქლუმი.
La caille,	წყერი.
Le canard,	იხვი.
Le chardonneret,	თავწითელი.
La colombe,	ტრედი.
Le coq,	მამალი.
Le corbeau,	ყვავი.
Le cygne,	აკურნი, ყრუნი.
Le dindon,	ინდოური, მისირის ქა
Le coq d'Inde,	თამა.
L'épervier, m.	ქერი.
La fauvette,	თავშავ მღერინველი.
Le geai,	ბოლობეჭედა.
Le hibou,	ბუფ.
L'hirondelle, f.	მურტხალი.
La linotte,	ჭუნტი.
Le milan,	ძერა.

Le moineau,	ჩიტო.
L'oie, f.	ბატო.
Le paon,	ფარშავანგი.
La perdrix,	კაკაბი, გნოლი.
Le perroquet,	სოროყი, თუთა.
La pie,	კატკატო.
Le pigeon,	გვიძინი, ქედანი.
Le pinson,	შოშინა.
Le plongeon,	ბუკიოტი.
La poule,	ქათამი.
Le poulet,	ვარია.
Le roitelet,	ბინხის ჩიტო.
Le rossignol,	ბუღბუღა.
Le serin de Canarie,	კანარია, რაიის ჩიტო.
Le tarin,	ტარინი.
La tourterelle,	გვრიტი.

კბ. ფლვის ცხოველთა,

Lepoisson,	თევზი.
Les écailles, f.	ქეტი, თევზის ხავა.
L'arête, f.	ფხა.
L'anguille, f.	გველ-თევზა.
La baleine,	ვეშაში, ბალენა.
Le dauphin,	დელოფანი.
Des anchois, m.	წაწვიტა თევზი, ხაშლი.

L'esturgeon, m.	შარსინი.
Le maquereau,	თვინაკი, უსკუმბრი.
Des harengs, m.	ბჭყურინაღა თევზი რინკა
Des sardines, f.	სარდინკა.
Le turbot,	ფურთევზა.
Le thon,	თვინასი.
Le calmar,	ლოქო.
La truite,	კალმახი.
La morue,	ჭერთევზა, ნაფოტა თე-
Des langoustes, f.	ზღვის მკალა. [ვ'სი.
La tortue,	კუა.
Des huîtres, f.	ნიჟარა, ოსტრინაღი.
Des moules, f.	შიდაღა, ლაჟურა.
L'écrevisse, f.	კიბორჩხინაღა.

კდ. შიქრთა, შატლთა ჭე ჭინაჭუნთა.

La cigale,	ჭრაჭინა,
Le crapaud,	შავი მყვარა, ბაყაყი.
La grenouille,	მყვარა, ბაყაყი.
Le serpent,	გუკლი.
Le lézard,	ხულიკი.
Le scorpion,	ღრინაგალა.
La scolopendre,	ორომოდუეზა, ბობოლი.
La mouche,	ბუზი.
Le cousin,	ქინქლა, კოღო.

Le taon,	ცხენის ბუწი.
L'abeille, f.	ფუტკარი.
La fourmi,	ჯიანჭველი.
L'araignée, f.	ბაბაჭუა, ობობა, დედა- [სარდული.
La toile d'araignée,	ბოჭოჭუის აბლანბუდა.
Le papillon,	პეპელა, ფარვანა.
Le ver à soie.	აბრეშუმის ჭია. [ჯა.
Le ver luisant,	ცუცხლანათელა, ცოცხანთე-
Le cloporte,	შძივსჭია, ძარინაშჭია.
La sauterelle,	შკალი. [წი.
L'escargot, m.	კოლანჯი, სპილანგო-
Le limaçon,	ლაკოკინა.
La teigne,	ჩინქვი, ძღილი.
La sangsue,	წურბელი.
Le pou,	ტილი.
La lente,	წილი.
La puce,	რწყილი.
La punaise,	ბაღლინჯო.
La mite,	ჩრჩილი.



შემოკლებული სიტყვები

5. AVOIR შემწევის ანსებითთანა ხმარება.

J'ai du papier.

Il a de l'encre.

Nous avons des plumes.

Vous avez un canif.

Ils ont des oranges.

J'avais des poires.

Il avait des pommes.

Nous avons des cerises.

Vous aviez des prunes.

Ils avaient des citrons.

J'eus de la joie.

Il eut du chagrin.

 Nous eûmes de la petite
 monnaie.

Vous eûtes de l'or.

Ils eurent de l'argent.

J'aurai des amandes,

Il aura de la groseille.

Vous aurez des fraises.

Ils auront des raisins,

J'aurais des amis.

Il aurait des ennemis.

ქაღალდი მაქვს.

მექანნი აქვს.

საწერელნი გვაქვს.

ცილივი, (კაღძის დანა)

[გაქვსთ.

ნარინჯია აქვსთ, აქვანანა.

მისხლი ბქონდა.

ვაშლი ჭქონდა.

ბალი გვქონდა.

ქლიავი გქონდათ.

თურინჯი ჭქონდათ.

ლხინი ბქონდა.

ნაღველი ჭქონდა.

წვრილი ფული გვქონდა.

ოქრო გქონდათ.

ვეცხლის ფული ჭქონდათ

ნუში უნდა ბქონდეს.

მარცხარი უნდა ჭქონდეს.

მარწყვ უნდა გქონდესთ.

ყურძენი უნდა ჭქონდნენ.

ბეკობრები მიყვალვობდა

მტრები ეყვალვობდა.



Nous aurions des supé- [rieurs.	უმოვ... სები გვეყოფებო- [ბოდა.
Vous auriez des inféri- [eurs.	ხე კეითნი გვეყოფებო- [დათ.
Ils auraient des égaux.	თანასწორნი ეყოფებო- [დათ.

A-t-il une épée?	ხმალი აქვს?
Avons-nous congé?	მოსვენება გვაქვს?
Avez-vous une épingle?	ქანძისთავი გაქვსთ?
Ont-ils des abricots?	ჭერამი აქვსთ?
Avait-il des figues?	ლეღვი ჭქონდა?
Avions-nous des châtai- [gnes?	წიბლი გვქონდა?
Aviez-vous des noix?	ნიგოზი გქონდათ?
Avaient-ils des noisettes?	თხილი ჭქონდათ?
Eut-il de la sincérité?	უარგულებს ჭქონდა?
Eûmes-nous du dégoût?	უსიამოვნება გვქონდა?
Eûtes-vous de la polites- [se?	მოქალაქობა (ზრდი- ლობა) გქონდათ?
Eurent-ils de la modestie?	სისაბატოურე ჭქონდათ?
Aura-t-il des avelines?	თხილი უნდა ჭქონდეს?
Aurons-nous des con- [combres?	კიტრი უნდა გვქონდეს? [გქონდესთ?
Aurez-vous des tulipes?	ტიტა (ყვავილი) უნდა
Auront-ils des fleurs?	ყვავილი უნდა ჭქონდესთ?

Aurait-il de l'argent?

Aurait-il du profit?

Aurions-nous des roses?

Auriez-vous des mar

[chandises?

Aurait-ils de l'appétit?

Je n'ai pas de mouchoir.

Il n'a pas de jarretières.

Nous n'avons point de

souliers. [cles.

Vous n'avez pas de bou-

ills n'ont point de cha-

peaux.

Je n'avais pas de gants.

Il n'avait pas de peigne.

Nous n'avions pas de bot-

tes. [montre.

Vous n'aviez point de

Ils n'avaient pas de ta-

batière.

Je n'eus pas de plaisir.

Il n'eut pas d'amitié.

Nous n'eûmes pas de ser-

viettes. [tre.

Vous n'eûtes pas de maî-

ვეცხლი ექმნებოდა?

სარგებელი ექმნებოდა?

ვანდი გვექმნებოდა?

სავაჭრო ექმნებოდა?

შანდი ექმნებოდა?

ტვირსახოცი არ მქვს.

ლეკვერთხი არ მქვს.

მაშები, (ყუნღურები)

არ მქვს.

ღიღი არ მქვს.

ქუდი (შაფხა) არ მქვს.

თითბები არ მქონდა.

სავარცხელი არ მქონდა.

წილა არ გვექონდა.

საათი არ გქონდა.

ბურთის კოლოფი არ

მქონდა.

არ მესიამოვნა, არ მესამ.

მეგობრობა არ მქონდა.

საჭინჭური (ფეშკირი თუ

საღვეთქი) არ გვექონდა.

მასწავლებელი არ გყავ-

Ils n'eurent pas de reconnaissance.

Je n'aurai pas d'habit.

Il n'aura pas de bijoux.

Nous n'aurons pas de cartes.

Vous n'aurez pas de rivaux.

Ils n'auront pas de fruits

Je n'aurais pas de domestiques. [ses.]

Il n'aurait pas de riches-

Nous n'aurions pas de thé

Vous n'auriez pas de café

Ils n'auraient pas de sucre.

N'a-t-il pas de velours?

N'avons-nous pas de couteaux? [lors?]

N'avez-vous pas de cuil-

N'ont-il pas de poudre?

N'avait-il pas de ciseaux

N'avions-nous pas de mi-

ღათ.

სიკეთის დასწავლას არ
 [ჭქონდათ.

ტანისამოსი არ უნდა მქ-
 [ონდეს.

საბეჭავლი (ჯანვანი) არ
 [უნდა ჭქონდეს.

სათამაშო ქაღალდი არ
 [უნდა გვქონდეს.

მეშურნე არ გვეყოფო-
 ღათ.

ხილი არ ექმნებოთ.

მსახური არ შეყოფებო-
 ღან.

სიძდიდრე არ ექმნებოდან
 ჩანა არ გვექმნებოდა.

ყავა არ გვექმნებოდათ.

შაქარი არ ექმნებოდათ.

ხავერდი არა აქვს?

დანა არა გვაქვს?

კოვზი არა გაქვს?

დენთი არა აქვს?

მანკრატელი არა ჭქონდა?

სარკე არ გვქონდათ?

roir?	[bans?	ზონარი არ გქონდათ?
N'aviez-vous pas de ru-		სელი არა ჰქონდათ?
N'avaient-ils pas de chai-		
ses?	[pense?	სასყიდელი არ მიიღო?
N'eut-il pas de récom-		ურები (ეტლი) არა გვ-
N'eûmes-nous pas de		ქონდა?
carrosses?		ადგილი (სამსახური) არ
N'eûtes-vous pas de pla-		გქონდათ? [დეს?
ce?		კიდობანი არ უნდა ჰქონ-
N'aura-t-il pas de coffres?		თარდა (კრეტსაბძელი)
N'aurons-nous pas de ri-		არ უნდა გვქონდეს?
deaux?	gies.	სანთელი არ უნდა გვქონ-
N'aurez-vous pas de bou-		[ნდესთ?
		შანდაში არ უნდა ჰქონ-
N'auront ils pas de chan-		დესთ?
	[deliers?	ქადა არ ექმნებოდა?
N'aurait-il pas de pâté?		ბალი (შტილი) არ გვე-
N'aurions-nous pas de		ქმნებოდა?
jardins?	[maisons?	სახლი არ გექმნებოდათ?
N'auriez-vous pas de		

ბ. ETRE შემწევის ზედშესრულებთან ხმალება.

Je suis bien aise.	ძლიერ მიხარვან.
Il est sincère.	უორგულა არს.
Nous sommes occupés.	გართული ვართ საჭმეში.

Vous êtes agréables.
 Ils sont timides.
 J'étais surpris.
 Il était aimable.
 Nous étions tranquilles.
 Vous étiez consciencieux.
 Ils étaient constants.
 Je fus curieux.
 Nous fûmes diligents.
 Vous fûtes paresseux.

 Ils furent dangereux,
 Je serai discret.
 Il sera savant,
 Vous serez envieux.
 Ils seront experts.
 Je serais malade.
 Il serait suspect.
 Nous serions trompés.
 Ils seraient admirables.

 Est-il facile?
 Sommes-nous fantasques?
 Êtes-vous zélés?
 Sont-ils favorables?

მოსაწონი ხართ.
 მოშიშნი არიან.
 გაკვირვებული ვიყავი.
 საყვარელი იყო. [ყავთ.
 წყნარად მოსვენებით ვ-
 სინიდიანი იყავით.
 მაგრად იყვნენ.
 ჩამოუდგო.
 მოსწრაფე ვიყვენით.
 დახანტდით დასარმატ-
 იდით.
 საჭლურავანი იყვნენ.
 ჭკვიანი ვიქმნები.
 მეტნიერი უნდა იყოს.
 ბაძიანი იქმნებით.
 მეტნიერი იქმნებიან.
 დაუსნეულდებოდი.
 საყონყმლო იქმნებოდა.
 მოტყვილელებული ვიქმნე-
 ბოდიით. [ხენ.
 საკვირველი იქმნებოდა-
 ადვილია?
 ანხსელი ვართ? [რთ?
 მოშურადლი, ბაძიანი ხა-
 მწე, სასარკებლო არიან?

Etait-il ferme?
 Etions-nous fiers?
 Etiez-vous flatteurs?
 Etaient-ils faibles?
 Fut-il frugal?
 Fûmes-nous généreux?
 Fûtes-vous tristes?
 Furent-ils graves?
 Sera-t-il habile?
 Serons-nous illustres?
 Seront-ils imparfaits?
 Serait-il mélancolique?

Serions-nous justes?
 Seriez-vous judicieux?
 Seraient-ils laborieux?

Je ne suis pas inconstant
 Il n'est pas imprudent.
 Nous ne sommes pas im-
 pudents. [bles.

Vous n'êtes pas incurable.
 Ils ne sont pas incorri-
 gibles.

Je n'étais pas indigent.

მკაცრი იყო?
 თავი მოძწონად ვიყავით?
 ძლავით იყავით?
 უძლეური იყვნენ?
 სომიერი იყო განა?
 დიდ სული გავხდით?
 ძწუხნარე იყავით?
 დაბრძენდნენ?
 გამოსადეგა იქმნება?
 წინებული ვიქმნებით?
 უსრული იქმნებიან?
 შანაღველიანი იქმნებო-
 [და?
 მართალი ვიქმნებოდით?
 გონიერი იქმნებოდით?
 შრომის მოყვარული იქ-
 [მნებოდნენ?

ცვალებადი არ განლაგარ.
 უგონებო არ განლაგოს.
 ურცხვი არა ვართ.

უკურნელი არა ხართ.
 განუსწორებელი არ არ-
 [ება.

დაძვირე არ ვიყავი.



Il n'était pas inexorable.	გულუღმობელი
Nous n'étions pas inhu-	უწყლო ან ვიყავით.
[mains.	
Vous n'étiez pas inquiets	დაუდერაგნი ან იყავით.
Ils n'étaient pas invinci-	უძლეველნი ან იყვნენ.
[bles.	[ტი ან ვიყავი.
Je ne fus pas inutile.	უსარგებლო გამაუსადე-
Il ne fut pas joyeux.	ან გაძხინარულად.
Nous ne fûmes pas la-	შრომის მოყვარული ან
[borieux.	ვიყავით. [იყავით.
Vous ne fûtes pas lents.	ზარბატი, დანდალს ან
Ils ne furent pas équita-	ან გაძნალებულნი.
[bles.	
Je ne serai pas jeune.	ვაყ-კატი ან ვიქმნები.
Il ne sera pas laid.	უშნო ან იქმნება.
Nous ne serons pas riches	ბდიდარი ან ვიქმნებით.
Vous ne serez pas savants	მეტნიერნი ან იქმნებით.
Ils ne seront pas ma-	მსაკვარი ან იქმნებიან.
licieux. [eux.	[ვიქმნებოდით.
Je ne serais pas litigi-	ჩხუბის მოყვარული ან
Il ne serait pas obstiné.	თავის ნების ან იქმნებო-
	[და.
Nous ne serions pas im-	უგუნურნი ან ვიქმნებო-
béciles. [cusables,	დით. [იქმნებოდით.
Vous ne seriez pas ex-	გამოსასარჩლელები ან
Ils ne seraient pas ingé-	ბრძენნი ან იქმნებოდ-

[nieux.

[ნენ.



Ne suis-je pas modeste?	საბატოური არა ვარ?
N'est-il pas joli?	მშვენიერი არ არის?
Ne sommes-nous pas mortels?	სასიკვდილო (მოკვდავნი) არა ვართ?
[ciants?	
N'êtes-vous pas insou-	უნაღვლელები არა ხართ?
Ne sont-ils pas maladifs?	სნეულები არ არიან?
N'étais-je pas pâle?	თუერ მკრთალი არ ვყავი?
N'était-il pas morne?	მწუხარე არ იყო?
N'étions - nous pas opu-	მქონიერნი არ ვიყავით?
[lents?	[ვით?
N'étiez-vous pas absolus?	თავის-უთვლები არ იყავ-
N'étaient-ils pas orgueil-	ამხარტავანნი არ იყვნენ?
[leux?	
Ne fûmes-nous pas polis?	ზრდილი (კარგი ყოფიქ-
	ტევისა) არ ვიყავით?
Ne furent-ils pas quint-	ჩხუბის მოყვარულები არ
[eux?	იყვნენ? [ბი?
Ne serai-je pas utile?	სასარგებლო არ ვიქმნე-
Ne sera-t-il pas régulier?	რიგიანი არ იქმნება?
Ne serons-nous pas sa-	ბრძენნი არ ვიქმნებით?
[ges?	
Ne serez-vous pas que-	მოჩხუბარი არ იქმნე-
relleur?	[ბით?
[raires?	
Ne seront-ils pas témé-	კადნიერნი არ იქმნებიან?

Ne serait-il pas vigou- reux?	ღონიერი (ძალადანი) არ იქმნებოდა?
Ne serions-nous pas vail- lants? [vages?	შხნე არ ვიქმნებოდით? [ით?
Ne seriez-vous pas sau- Ne seraient-ils pas sol- vables?	მთიული არ იქმნებოდ- გარდახდა სრულ არ შე- ქმნებოდით?

გ, მშენებისა არსებითების სძარებას.

Vous n'avez pas chanté une chanson. [livre.	გალობა არ იგალობე.
Il n'a pas cherché son	თავსი წიგნი არ ეძებს.
Ils n'ont pas coupé la vi- ande. [le pain.	ხორცი არ მოსჭრეს?
Vous n'avez pas donné	ჰური არ მიეცა.
Avez-vous fermé la por- te? [ge.	კარი დაუყარე?
Il n'a pas fini son ouvra-	თავის ხელსაქმარი არ შესრულა?
J'ai jeté le pelures.	ქერჭი გარდაუგდე.
Elle n'a pas lavé ses mains. [fromage.	ხელი არ დაიბან.
Je ne mange pas de	ყველს არ გკახლებით.
Vous n'avez pas mar- qué la place.	ადგილი არ დანიშნე.

- Vous n'avez pas mené votre sœur.
- Avez-vous montré votre écriture?
- Il n'a pas mouché la chandelle.
- Avez-vous noirci vos souliers? [en.]
- Il ne nourrit pas son chien.
- Il a ôté ses livres.
- Vous ne peignez pas l'enfant.
- Il a percé la foule.
- Nous n'avons plus d'espérance.
- Vous n'avez pas pelé les pommes.
- Ils n'ont pas plaint son malheur.
- Vous n'avez pas planté d'artichauts.
- Il n'a pas poli ses boucles.
- Vous n'avez pas porté les lettres.
- შენი დაჲ არ მოყვანე.
- შენი წაწერი აჩვენე?
- სანთელს ცხვირი არ მოხლტა. [ები გაჩოთქე? შენი მანქაები (ყონდურ-გაჩოთქე.
- თავის ძაღლს არ აჭმევს; არ ინახამს.
- წიგნები ააღვან.
- ყმაწვილს თავს არ ბარცხნით.
- სიძრავლე გააშო.
- იმედნი აღარ გვაქვს.
- ვაშლები არ გაფტქვენი.
- თავიანთ უბედურებასკედ არ შესწუხდნენ.
- ხაჭიჭორა არ დანერგე. [განასუთვთავს.
- თავის კაგები (თმები) არ ნამაკები, წიგნები არ მოიტავეთ.



Ils n'ont pas puni les paresseux.	ზარმაჯ ზანტებში არ დასჯეს.
Vous ne remplissez pas les verres.	ჭურჭლებს არ ავსებთ.
Vous n'avez pas rendu la plume.	საწერელი (კალამი) უკან არ დაეცით არძო უბრუნე.
Il n'a pas imprimé les livres.	წიგნები არ დაბეჭდა. [თვან?
A-t-il saigné le malade?	სნეულს სისხლი უკარ-
Ils n'ont pas saisi les coupables. [son?	ბრალეულები არ დაიჭი- რეს.
Avez-vous salé le pois-	თევზი დაწითხე?
Vous n'avez pas séché le linge.	სარეცხი არ დააშრე?
N'ont-ils pas sonné les cloches?	ზვანები არ დარეკეს?
Vous n'avez pas soufflé le feu.	ცუცხლს არ შეეებრე. [ინჯან.
Il a tâté son pouls.	ძარღვი (ტამბარი) უკან-
Vous n'avez pas tiré les rideaux. [dos.	ფარდები არ წასწიე.
Ne tournez pas votre	ზურგს ნუ შიამჭევ.
Avez-vous vendu votre cheval?	შენი ცხენი გაჭყიდე?
N'avez-vous pas vidé la bouteille?	ბოთლი არ უკლიტადა?

- Avez-vous abaissé les volets? (ოვანჯრის) კარები და
მოუშვი?
- Je n'ai pas achevé ma lettre. ნამაკი ვერ შევასრულე
ვერ დაგსწერე.
- Ils n'ont pas acquitté leurs dettes. თავიანთი ვაჭლი არ გა-
ღიხადეს.
- N'avez-vous pas admiré son ouvrage? მის ხელსაქმარსედ არ
გაკვირდი?
- Avez-vous adressé vos lettres? შენს ნამაკებს, უსტრებს,
სედ წაწერე?
- Ils n'ont pas agité les bras. მკლავები არ გაანძლ-
ერიეს.
- Vous n'avez pas aiguisé votre couteau. შენი დანა არ მოლესე არ
ძაჭვირე.
- Ils n'ont pas amusé les enfants. ყმაწვილები არ ინაჯარ-
დეს (შეიჭტეს).
- Elle n'a pas apaisé sa colère. მრისხანება არ მოიტუ-
ხინა.
- N'avez vous pas appelé vos compagnons?* შენი ამხანაგები არ და-
უძახე (დაიწვიე)?
- Vous n'avez pas apporté les livres. წიგნები არ მოიტანე.
- Ils n'ont pas arraché les chardons. ეკლები არ მოჭყხრეს.
- Avez-vous arrangé les tasses? სტექები თუ ოვანჯრები
გაწვე?

- Il n'a pas arrêté la balle. ბურთი ვერ დაიტყუა.
- Vous avez ramassé la plume. საწერელი (კალამი) ძირადგან ასწიე.
- Elle n'a pas arrosé les fleurs. ყვავილებს წყალი არ მიუგდო, არ მოარწყო.
- N'ont-ils pas attendu votre ami? შენს მეგობარს არ მოუტადეს?
- Ils ont attesté le fait. მოხდენილი საქმე დაამტკიცეს.
- Il n'a pas avalé la médecine. წამალი არ მიიღო, არ ჩაყლაჭა.
- Ils ont augmenté leurs richesses. ქონებას, სიმდიდრე უამრავლეს.
- Vous n'avez pas avoué votre faute. შენი ბრალი არ აღვიარე.
- Avez-vous cacheté les lettres? უსტრები დაბეჭდე?
- Il a commandé l'obéissance. მოაჩილობა ბრძანა.
- Il n'a pas consolé les affligés. დარდნადგულიანნი არ ანუგეშა.
- Vous n'avez pas contenté vos parents. მშობლები არ მოიმაღლიერე.
- Il a consulté ses amis. მეგობრებს შეკითხა.
- Avez-vous debridé votre cheval? შენს ცხენს აღვიარი წაჭყარე.

- Nous avons déchiffré son écriture. იმისი ნაწერი წავიკითხეთ, ამოვიკითხეთ.
- Ils ont déchargé la voiture. ურემი დატალეს.
- Il a déchiré la supplique. სათხოვრის წერილი გახია.
- Ils n'ont pas décidé la question. საჩივარი არ გარდასწყვიტეს.
- Nous avons déclaré notre sentiment. ჩვენი აზრი გამოვაცხადეთ, წარვსთქვიით.
- Il n'a pas défendu son droit. თავისი სიძნობე არ დანიცვა.
- Il a dégraissé l'habit. დალაქებულ სამოსი გასწმინდა, სამოსიდან დაქა გამოიღო.
- Nous n'avons pas déguisé nos pensées. ჩვენი აზრი არ დავუფარეთ, არ დავუმალოთ.
- Ils n'ont pas délié le paquet. კონა, დაძატი არ გახსნეს.
- Avez-vous demandé de l'argent? თეთრი (ფული) სთხოვე?
- Ils ont démoli la maison. სახლი დააქციეს.
- Nous avons dépensé peu d'argent. ცოტა თეთრი დავხარჯეთ. გარდავაკეთ.
- Vous aviez déplacé les ქაღალდები ადგილითგან



- papiers. ქართული
ენების
- Vous n'avez pas déploré
ses malheurs.
- Il n'a point réprimé son
insolence.
- Nous avons désarmé sa
colère.
- Avez-vous deviné l'énig-
me?
- Il a différé son voyage.
- J'ai digéré cet affront.
- Ils ont dispersé la ca-
naille.
- Nous avons écalé les
noix.
- Vous n'avez pas éclairci
le doute.
- Avez-vous éclairé les
enfants?
- Il n'a pas écouté mes
conseils.
- Je n'ai pas élevé la
voix.
- დასდაწი. იმის უბედურებას სულ არ
შესწუხდა. სიგლისზე არ მოაჩი-
ნა. მისი მრისხანება დავატ-
ხრობეთ. გამოცანა გამოიცანე?
მგზავრობა დააგვიანა.
ეს ღანძლვა შეესჭამე,
მოვითმინე. დაბალი (ტყუდი) საზო-
გადოება დაჭყანტეს.
ნაგოზი გავეკარტყეთ;
ნიგოზს თხეკოები შე-
მოვანტყლოთ. ეჭვი არ განუქარწყლე.
ყმაწვილებს სანათი მი-
უნათე? ჩემ რჩევას ყური არ
ათხოვა. ხმატ არ ამოვიღე; ხმატ
არ გავეტე.



Ils ont emballé les marchandises.

Vous n'avez pas embrassé l'occasion.

Vous avez enrichi vos parents.

Ils ont enterré les morts.

Ils ont entouré la maison.

Je n'ai pas épargné mon argent.

Nous avons éprouvé nos amis.

Il a épuisé un sac d'argent.

Ils ont érigé une statue.

Vous avez évité la mauvaise compagnie.

Il a établi sa réputation.

Il n'a pas éteint la chandelle.

Elle n'a pas étendu les draps.

სავაჭრო სტალები შეკრეს.

მარჯვე დრო არ მოიხმარე.

შენი მშობლები გაამდიდრე.

შეკვდრები დაძინეს.

სახლს შემოადგინენ, სახლი მოიცვეს, სახლს კარშემოერთყენენ.

თეთრი არ დავსოვო.

შეკობრება გამოვცადეთ.

ერთი ქესა თეთრი წინაკო განაყუჭა.

ერთი ძეგლი აშენეს.

ავს ამხანაგობას გაექეცი.

სახელი გაუმრთელა.

სანათური არ განაქრო.

საფენები (ჩარჩაფენები) არ გარდაახურა.



Avez-vous éveillé vos compagons?	შენი ამხანაგები იძიეთ?
Nous avons excité les paresseux.	'ხანტ წარმატებს წაუჩინებინეთ.
N'avez-vous pas exposé vos raisons?	შენი მიხედვებთან განუცხადე? არ უოხარა?
Avez-vous exprimé votre reconnaissance?	შენი სიკეთას დამსწავლულობა განუცხადე?
Nous avons exhorté les vicieux.	აგი სწის შექონა დავარდეთ, შევბუღინებთ.
Il a expliqué les règles.	კანონები ახსნა, განამარტა.
Il n'a pas gouverné sa langue.	ენა ვერ შეიკავა.
Vous n'avez pas imité vos sœurs.	შენს დებს არ მიჰყევა, არ მიებაძე.
Ils ont méprisé les vices.	შეტომალეობანი შეურაცხვეს.
Avez-vous modéré vos passions?	შენი უნები მოატყუანე?
Ils n'ont pas oublié les injures.	კიტყვა არ დაივიწყეს.
Nous avons pardonné de bon cœur.	გულთა მიუტევეთ.
Vous n'avez pas redou-	ტდა არ მოიმტეთ.

blé vos efforts.

Il a regretté la perte du temps.

Avez-vous respecté vos supérieurs?

Ils ont soulagé les malheureux.

Nous avons supporté les impertinents.

დროს დაკარგვასკედ
 სწუხდა.

შენს უმფროებს ზატი-
 ვი ეცია?

საწყლებს შეეწავნენ.

უპარისწყლებს ურც-
 ხვთ მოუთმანეთ.

დ. ზმნათა ნაცვალსახელებთან ხმარება.

Ce livre m'amuse beau-
 coup.

Quand leur écrirez-
 vous?

Je ne l'ai pas vu.

Nous nous rendrons en
 Orient.

Il me le rendra le mois
 prochain.

Nous le direz-vous?

Il ne se porte pas bien.

Ne vous trompez-vous
 pas?

ეს წიგნი მე ძრეულ მას-
 იამოვნებს, თავს მიჟ-
 ცევს.

ამთ როდის უნდა მის-
 წეროთ?

ას ვერ ვნახე.

აღმოსავლეთისკენ უნდა
 წარვიდეთ.

მომავალ თთვეში უკან
 მომტეძს.

ჩვენ გვეტყვათ?

გარკათ არ არის.

არ სცდებით, არ სტყუ-
 ილდებით?

- Comment se portent-ils? როგორ არიან?
- Prêtez moi de l'argent. ფულა მასესხე.
- Je le leur ai envoyé ce matin. ამ დღვას გაუგზავნე მე იმათ.
- Comment vous amusez-vous? როგორ ექტევიით, დროს ატარებით?
- Ne le voyez-vous pas? იმას ვერ ვხედავთ?
- Ne leur donnez pas de plumes. იმათ სწორედს (კალამს) ნუ მისცემთ.
- Lui avez-vous remis mon billet? ჩემი ბილეთი იმას გარდაეცით?
- Je le lui ai remis hier. გუშინ გარდაეცით.
- Cette nouvelle lui a rendu l'espoir. ამ ამბავმან იმედი მისცა იმას.
- Elle ne s'est pas affligée. არ შესწუხდა.
- Vous en êtes-vous bien éloigné? იმისგან კარგათ გაშორებულა ხართ?
- Ne leur avez-vous pas parlé? იმათთან არ მოილაშაქრაკე?
- Je m'étais désennuyé par la lecture. გათხვიით მოწყენილებას ვიცილებდი თავიდან.
- Il se méfie de tout le monde. არავის ენდობა, ყოველასთან დაუნდობელია.
- A quelle heure vous êtes-vous levé? რომელ სანთსედ ადექით?
- Nous nous étions cou-

ძრიულ გვან დაგწოლილ

chés bien tard.

Je ne m'étais pas atten-
du à cette réponse.

Il ne vous l'a pas promis.

Pourquoi ne vous êtes-
vous pas tu?

Il nous a reçus avec bon-
té.

Vous m'avez abandonné
dans le besoin.

Comment vous appelez-
vous?

Il s'est chargé de cette
affaire.

Je ne me hâterai pas d'y
aller.

Ne vous fiez pas aux flat-
teurs.

Nous reposerons-nous un
peu?

Ne vous êtes-vous pas
ennuyé?

Ils se sont moqués de
nous.

Ne vous affligez pas sans
sujet.

ვიყვებით.
 ამ მასუსს არ მოგულო-
 დი.

შენ არ დავბირდას.
 რისთვის არ გაჩუბდი?

ჩვენ კარგის გულისთ მი-
 გვიღო.

უქონველობის დაჭირე-
 ბის დროს დატოვეთ მე.
 რას სახელი გქვანს?

ეს საქმე თავზედ აი-
 ღო.

იქ წასასვლელად არ ავს-
 წრათუდები.

ენა ტკბილ მოლაქუტეთ
 ნუ მიენდობი.

ტოტა რამ უნდა მოვის-
 ვენოთ?

არ მოგაწყინათ? არ გა-
 ბეზრდით?

ჩვენ გაგვტანეს.

უმიზესოდ ნუ შესწუხ-
 დებით.



- Ma santé ne me le permet pas.
- Ils s'en sont bientôt repentis.
- Ne lui avez-vous pas envoyé votre cheval?
- Ne vous pressez pas tant.
- Porquoi ne vous êtes-vous pas assis?
- Vous rappelez-vous ce fait?
- Je ne me rappelle pas.
- Ne vous l'avais-je pas dit?
- Ne nous sommes-nous pas servis de sa voiture?
- Ils ne se sont pas soumis aux lois.
- Pourquoi ne me l'avez-vous pas montré?
- Ils ne se sont pas procuré de quoi vivre.
- Lui aviez-vous proposé de venir avec vous?
- Nous ne nous présentâmes pas devant le juge.
- სიმართლე ნებისა და
ძლევს.
- მაღლე შეინანეს.
- შენი ცხენი იმას არ გა-
უგზავნე?
- მაგდენს ნუ ჩქარობ.
რისთვის არ დასჯექით?
- ეს (საქმე) გახსობს კი-
დევ?
- არ მახსობს.
- შენთვის არ შეთქვამა გა-
ნა?
- მისი ურემი განა არ ვინ-
მარეთ?
- სჯულ კანონს არ დაე-
მორჩილნენ.
- მე რათ არ მჩვენეთ?
- საჭირო სარჩიო ვერ იშ-
ლუნეს.
- იმას გამოუცხადეთ რომ
თქვენთან მოსულ იყო?
მსაჯულის წინ არ აღმ-
ლუნდით.

Ne se sont-ils pas accoutumés à la fatigue? შრომას არ შეგუებულან?

ე. ზმნებისა ზმნის ზედებთან ხმაარება.

De crainte qu'il ne vienne.

ეშინიან რომ არ მოვიდეს.

À moins qu'elle ne meure.

ლღომც არ მოკვდეს.

Nous n'avons nullement consenti.

სრულიად არ დავთანხმდით.

Vous n'avez jamais vu. Il étudie en particulier.

არაოდეს არ ნახე.

თავის თავად ცალკე სწავლობს.

Il a écrit quatre lettres, ni plus ni moins.

ოთხი უსტარი მოიწერა არც მეტი არც ნაკლები.

Il a acheté ses plaisirs fort cher.

მიღებული სიამოვნებების ძვირად დაუჯდა.

Il écrit de mieux en mieux.

ნელნელა ნაწერს აუმჯობესებს, თანდითან უმჯობესად სწერს.

Vous écrivez de pis en pis.

თან ჭ თან ნაწერს აფუჭებ.] აწყე.

Mettez les livres à part.

წიგნები ერთ მხარეს და-

Les enfants sont à l'écart.

ყმაწვილები ერთ მხარეს განდასულან.

Avez-vous mis les cha-
peaux séparément?
Il viendraprobablement.
Vous n'avez pas étudié
aujourd'hui.
J'étais à cheval.
Ils étaient à pied.
Avez-vous parlé libre-
ment?
Il est retourné à vide.
Ils ont réglé leurs affai-
res à l'amiable.
Je vous avertis en ami.
Il lit bien à tous éga-
rds.
Vous êtes tout à fait pa-
resseux.
Au pis aller, nous revi-
endrons sur nos pas.
J'ai omis la date par mé-
garde.
Vous avez écrit à la
hâte. [sein.
Vous l'avez fait à des-
Il ne sort pas exprès.

შათხები ცალკეცალკე
ანუ? [დეს.
ჭკუა გასაჭრელია მოვი-
დეს არ იკითხე, არ ის-
წავლუ.
ცხენსედ ვიჯედი.
ფეხით მიდიოდნენ.
გაბედვით, კადნიერად
ილაშარაკეთ? [უქმდა.
უქმად გამოვიდა, გა-
საქმები მშვიდობით და-
ბოლოეს.
მეკობრულად შენ გატ-
ყობინებ.
ყოველის მხრით კარგად
კითხულობს.
სრულიად წანტ წანმ-
ტი წარ.
ბევრი ბევრი, წასვლისა-
ვე უკან უნდა დაგბრუნდეთ
შეცოლომით (უსტარს)
რიცხვი ვერ დავაწერე.
სახქაროდ დასწერე.
განგებისად ქქმენით.
განგებისად კარეთ არ



Il tomba à la renverse.

Il va à l'école à contre-cœur.

Il partit à regret.

Vous finirez à peine demain.

Je sais ma leçon à fond.

Vous accusez vos parents à faux.

Je connais très-bien votre cousin.

Il savait sa leçon passablement bien.

Vous avez acheté votre chapeau trop cher.

Apprenez un verbe au moins.

J'ai appris douze lignes tout au plus.

Vous pouvez acheter de la dentelle ailleurs à moins.

Voulez-vous manger davantage?

გამოდის.

ზურგზედ დაეცა.

ძალის ძაღად სასწავლებელში მიდის.

გულ დაწყვეტილი, დარღიანათ წავიდა.

ხვალ ძლივს გაათავებ.

[ვიტა.

ჩემი გაკვეთილი კარგათ

შენს მშობლებს ტყვი-
 ლურჯად უჩივი.

შენს ბიძა შვილს ძლიერ
 კარგათ ვიტყობ.

გაკვეთილი საკმაოდ კარგათ იტოდა.

შაფხაძე ძლიერ მძვირად
 გაყიდათ.

მინტ ერთი წმინა ის-
 წავუყეთ.

სულ სულ თორმეტი სტრიქონი ვისწავლე.

ნაქარგს ანუას სხვაგან
 უფრო იეფად იყიდით.

მომეტებული ჭამა გნებავსთ?

Devez-vous tant?

Peu à peu il amassera de grandes richesses.

Vous buvez trop peu. Il mange trop.

J'ai mangé suffisamment. Vous n'avez pas assez mangé.

Il a beaucoup d'embaras.

Donnez-lui tant soit peu. Elle met tout sens dessus dessous.

Nous allâmes en foule. Ils courent péle-mêle. Ne parlez pas tous à la fois.

Nous allons à l'église tour à tour.

Il tomba tout du long dans la boue.

Il va ça et là.

Vous courez d'un côté et d'autre.

ამოდენი გამართვბსთ მთ
ვალე ხართ?

ნელნელად დიდ ქონებას შეიძენს.

ძლიერ ცოტას სვამთ. ბევრს სჭამს.

საკმარად ვსჭამე. საკმაოდ არ სჭამეთ.

დიდი თავში ტეხს აქვს.

იმას ცოტა რამ მიეცით. ყოველი ფერს აქოთავებს (უთავბოლოთ ჰყრის.)

სიბრავლით წავედით. არეუ დარეულად მარბიან ყველანი ერთიან ნუ ლაზარაკობთ.

რიგ რიგისად ეკვლეისისედ მივდივართ.

ერთიან ტალახში გაიჭიბა, გამოიშვანტა. აქა იქ დადის.

ერთ მხარეთგან მეორე მხარეს მირბინხართ.

Ils sont heureux de part
et d'autre.

Ils le poursuivent de
tout côté.

Il n'est content nulle
part.

Il est arrivé fort à pro-
pos.

Maintenant je vois son
amitié.

Vite, dépêchez-vous.

Je vis votre sœur avant-
hier.

Il était renommé autre-
fois.

Nous arrivâmes derni-
èrement.

Vous serez désormais
mon ami.

Dorénavant j'apprendrai
ma leçon.

Elle fut surprise d'abord.

Vous avez perdu sou-
vent votre temps.

Il mourut subitement.

ორივე მხრიდანაც მი-
წინააღმდეგობა
რნი არიან.

ყოველის მხრიდან იმას
სდევნიან.

არ სად არ ემადლიერებან,
არსად არის გამყოფილი.

ძლიერ მარჯვედრო მო-
ვიდა.

ახლა ვხედავ მის მეუღ-
რობას.

ჩქარა, ჩქარა ქენი.

გუშინს წინ ვნახე შენი
და.

შირველად სახელგანთ-
იყო.

ბოლო ხანებში მოვედ-
ით; უკანასკნელად, გა-
ვლილათ, მოვედი.

ამას იქით ჩემი მეუღრო-
ბა უნდა იყო.

ამას იქით ჩემს გაკეთი-
ლს ვისწავლი [და.

თავ ჭ შირველად გაუკვირ-
ბევრჯერ შენი დრო და-
კარგე.

ანაწდევულად მოკვდა.

Je suis quelquefois paresseux.

Elle sort rarement.

Courez au plus vite.

Je vous aimerai toujours.

Ils font du bruit continuellement.

Il réussira tôt ou tard.

Vous vous repentirez alors de votre paresse.

Dès lors j'eus de l'estime pour lui.

Jen'y ai pas été depuis.

Nous jouons aux cartes de temps en temps.

Nous avons écrit toute la nuit.

Il a été volé en plein jour, en plein midi.

Regardez là-bas ce beau carrosse.

სოკჯერ სისარძისა
მიტყეს ხოლმე.

სრულ იშვიანთადა გარედ
გაძოდის.

რიერთადა შეიძლებოდეს
ჩქარა ირბინე.

შენ მუდამ შეგიყვარებ.

მუდამ ანდვრეულებას (ხმა
აურებას) ახდენენ.

ადრე თუ გვიან უნდა გა-
ემარჯოს, გაძოდგეს.

მასშინ შენს სისარძისა-
სკად უნდა იმწუხარო.

მას მოღმა კარგათ მივა-
ჩნიე შე ისა.

იმის შემდგომ ჩქ ადარ
ფეოფილვარ.

ხანდისხან ქადალდს ვთა-
მაშობით.

მრთელ ღამეს ვწერეთ.

დღისით, შუადღისა გარ-
არცვებს ისა.

შესკადეთ ქვეით იმ მშვე-
ნიერ გოგონას.

Elle vient d'en haut.
 Je viens d'en bas.
 Prenez-le par en haut.
 Tenez-le par en bas.
 Sa maison est fort belle
 en dedans.
 Cette église est laide en
 dehors.
 Jusqu'où apprendrons-
 nous?
 Vous trouverez vos com-
 pagnons aux environs.

ზეთიდან მოდის.
 ქვეთიდან მოვდივარ.
 ზედითიდან აიღეთ, დაი-
 კავეთ.
 ქვეთიდან დაჭირეთ.
 მისი სახლი შიგნიითგან
 ძრიელ კარგია.
 ეს ეკლესიას გარეთიდან
 უშნო არის.
 ნეტა სიდაძდისინ უნდა
 ვისწავლოთ?
 შენს ამხანაგებს აქ ტ იმ
 ადგილებში იპოვნათ.

ვ: თანდებულების ხმაკება.

A l'égard de ce qu'il écrit
 je n'en ai rien entendu.
 Elle est allée à la comé-
 die à l'insu de ses pa-
 rents.
 Vous ne l'aurez pas à
 moins de douze francs.
 Je l'ai vu se promener
 avec sa mère.

იმის დაწერილზედ ვერა
 ფერი ვერ გავიგონე.
 მშობლების ჩუძად (შე-
 უტყობინებლათ) კო-
 მედიასზედ წარვიდა.
 თორმეტი დრანკანის
 (ფრანკის) ქვეით არ
 შეგიძლიათ ყიდვან.
 დედა მისთან ნასიარუ-
 ლევი ვნახე.

Avez-vous été chez nous?

Il a agi contre le conseil de ses amis.

Vous trouverez mon livre dans la petite boîte

Elle est en France.

L'avez-vous vu depuis son arrivée?

Vous trouverez votre mouchoir dessus ou dessous la chaise.

Il y a une grande amitié entre eux.

Ayons de l'humanité les uns envers les autres.

Il recommandera votre frère moyennant une somme d'argent.

Je me promène tous les jours, nonobstant le mauvais temps.

Il réussira malgré toutes les oppositions.

ჩვენს სახლში მიხვედით?
თუ განაგრეთ?

თავის მეგობრების რეგის წინააღმდეგ მოიქცა.
ჩემ წიგნს ზატარა ყუთში
ნახაძით.

საფრანგეთში არის.
მოსვლას შემდგომ ნახეთ ისა?

შენს ხელსახოცს სულზედა
(სკამზედ) ანუ სულის ქვეშ იშოვნით.

იმათში დიდი მეგობრობა
არსობს.

ერთმან ერთთან კაცთ მოყვარება
გვეჩინდეს.

ერთმან ერთთან კაცურად
მოვიქცეთ.

რავდენიმე თულის ჩუქებით
შენს ძმას მიანბრის.

ანდრეანი ჭკერის არ მიშედეგელი
ყოველ დღივ დაუდივარ,
ვსეირნობ.

ყოველს საწინააღმდეგოს
საპირდაპირად ხელი



Il y a beaucoup d'envie
parmi les auteurs.

Ils ont envoyé les pro-
visions par terre.

Je l'ai vu passer deux
fois pendant la journée.

Le peuple souffre beau-
coup durant la guerre.

Il est arrivé avant moi.

Je boirai après vous.

J'ai rencontré votre frère
derrière l'église.

J'ai écrit à son père se-
lon, suivant votre avis.

Sept hommes ont été en-
sevelis sous les décom-
bres.

A-t-il écrit touchant cet-
te affaire?

Vous me trouverez vers
quatre heures.

Il a passé à travers la
cour.

Faute de lui parler, il

უნდა მოეწიოს ^{გარეგნული}
^{გზაში} ვეტორებში დიდი შერი
არსობს.

სარჩო ხმელეთითგან გა-
გზავნეს.

დღეში ორჯერ გაზლი-
ლი ვნახე.

ჩხუბის დროს ერა ძლი-
ერ იტანჯება.

ჩემგან წინ მიუსწრო, მი-
ვიდა.

შენს შემდეგ დავლევ.

გველესიის უკან შევხვდი
შენს ძმას.

შენის დარიგების თანახ-
მად მამა მისს მივსწერე.

შუალი სული ნანგრევის
ქვეშ მოენწივდნენ.

ამ საქმესეგ რამე მოი-
წერა?

სამათის ოთხსეგ სწო-
რედ მე მიხვდნით.

ბავის თუ დერეფანის შეს-
გაირბ.

მასთან რომ არ ლაშა.

oubliera vos affaires.

Nous nous promenâmes
le long de la rivière.

Il a poussé votre frère
hors de la chambre.

Son cousin est encore
loin de son pays

Asseyez-vous près de
moi.

J'ai parlé à votre père
vis-à-vis du palais
royal.

Coupez les tulipes à fleur
de terre.

Elle était assise à côté
de mon frère.

Il s'échappa à la faveur
de la nuit.

Nous sommes ici à l'a-
bri de la pluie.

J'ai accompagné son frè-
re jusqu'à la première
ville.

Quant à moi, je serai tou

რკობ, შენი საქმეები და-
ვიწყლებს.

წყლის პირას ვიარეთ,
გავისეირნეთ.

შენი ძმის სახლითგან გა-
რედ განგდო.

იმის ბიძის შვილი თავის
ქალაქისაგან ჯერ შორს
არის.

ჩემთან დაჯექით.

სახელმწიფო პალატის
პირ-ტ-პირ მამა შენ-
თან ვილაპარაკე.

სუნბულნი მიწის თანას-
წორ მოსჭარით.

ჩემს ძმასთან იჯდა.

ღამის წყალბოთი გაიქ-
ცა,

აქ წვიმისგან უშიშრად
ვართ.

ვიდრე პირველ ქალაქმ-
დის მის ძმას ვუამხანა-
კე, განვწყუგო.

ჩემს კერძოთი თქვენს ნა-



- jours charmé de vous voir. ხვასკედ მუდამ ძლიერად გაბეზრდეს.
- Il prête de l'argent à raison de cinq pour cent. თუელს ასსა სუთათასკესხედს.
- J'ai fait bâtir ma maison de campagne en rez-de-chaussée. სოფელში ხეში სახლი ერთი კაცი დედაშიწასკედ ავაშენებინე.
- Nous entendîmes du bruit au milieu de la nuit. დამე ჩვენ რატლად ხმაურობა შემოგვესმა.
- Il voyage de nuit au péril de sa vie. სიცოცხლის განსაცდელით დამე მოგზავრობდა.
- Il est allé au-devant de son père. მამა მისს წინ მიეგება.
- Votre frère est au-dessous de lui. შენი ძმა იმისგან ქვეითარის.
- Il y a de beaux bâtiments en deça de la Tamise. თამიზის მდინარის აქეთ კარგი შენობები არის.
- Il y a eu une bataille entre les Turcs et les Russes, au delà du Danube. ოსმალებსა და რუსებს შუა დანუბის იქით მხარეს დიდი ჩხუბი იქმნა.
- De cette manière vous ferez des progrès dans ამ რიგად ქართულში წინ წახვალ.

la langue géorgienne.

Il s'est appliqué à l'écriture de toutes ses forces.

Je partirai demain de grand matin.

Vous avez laissé votre livre sur la table.

Chacun admire son esprit jusqu'à ses ennemis.

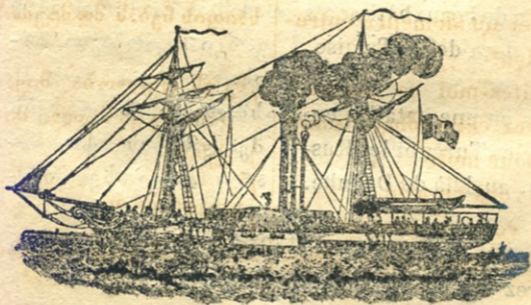
Vous ne faites que causer, au lieu d'apprendre votre leçon.

ყოველი თვისი ძალა წერვაში მისცა.

ზვალ დილასუდ ძლიერადრე უნდა წარვიდე. შენი წიგნი ტახლასუდ დანტოვე.

ყოველი კაცი ვიდრე მტერნიცა ბის ჭკუასუდ ჭკვირვობენ.

გაკვეთილის სწავლის მაგიერად ჯანჯანაკის მუცს სხვა არა იყრის არ არიკებ.





შ ი ნ ა უ რ ი ს ა უ ბ ა რ ი .

ა. ვედრებასა, თხოვნისა.

Dites-moi, s'il vous plait.
Dites-moi, je vous prie.
Ayez la bonté de me dire.
Veuillez bien me dire.
Oserais-je vous prier de
me dire?

J'ai une prière à vous faire.

J'ai une grâce à vous demander.

Voudriez-vous bien me rendre un service?

Voudriez-vous m'accorder uu moment d'entretien?

Faites-moi ce plaisir.
Ayez cette complaisance pour moi.

Je vous en prie.

Je vous en conjure.

Vous seriez bien aimable.

} ბევრადრები მომხსენ-
ეთ გეთაყვა. მადლს
იქმოდით ჯეთაქვანთ.

თქვენთან ერთი რამ სა-
თხოვარი მაქვს.

თქვენთან რამე სათხო-
ვარი მაქვს.

მე ერთს მადლას საქმეს
მიზამთ?

ცოტა ხანს თქვენის მუ-
საიფის ნებას მომცემთ?

} მე ეს წყალობა მიყა-
ვით. მე ეს მადლი მი-
ქენით.

} ბევრადრებით.

ამის აღსრულების გამო-

ble si vous vouliez
faire cela.

Je vous en aurais bien
de l'obligation.

Vous m'obligeriez beau-
coup.

Je vous en serai infini-
ment reconnaissant.

Je vous en saurai gré
toute ma vie.

Vous ne sauriez me faire
un plus grand plaisir.

Vous ajouterez à ma re-
connaissance.

Comptez sur ma recon-
naissance.

ისაღ, ძღაერ სსუფსრუ
ღი იქმნებოდით.

ჩემთვის დიდ მადლას
ქმნად დაგუთვლებო-
დათ.

დიდად თქვენის სიკეთის
დამსწავლი ვიქმნები.
ყოველს ჩემს სიტაცხ-
ლეში ამ სსქესედა თქ-
ვენი მადლობელი ვქმ-
ნები.

ჩემთვის ამასედა მეტი
დიდა სიკეთე არ შეიძ-
ლებოდა ვექმნათ

ჩემს სიკეთის დამსწავლ-
ელობასა მოუმატებთ.

ჩემს სიკეთას დამსწავლ-
ელობასედა დარწმუნე-
ბული ბრძანდებოდეთ.

ბ. მადლობელობისა.

Je ne sais comment ré-
pondre à tant de civili-
tés.

არ ვცი მსკოდენს სრდი-
ლობასა რა მასუნი ვაგო-
ან რით გარდავიზადო.



Merci! grand merci!
 Je vous remercie.
 Bien obligé.
 Je vous suis infiniment obligé.
 J'ai l'honneur de vous remercier.
 Je l'accepte avec reconnaissance.
 Vous êtes bien honnête.
 Vous êtes bien bon, obligeant. [té.
 Vous avez bien de la bonté.
 Vous me rendez confus.
 Vous me comblez d'honnêtetés.
 Je suis bien sensible à votre bonté.
 Je suis bien flatté de l'honneur que vous me faites.
 Je ne saurais assez vous en remercier.
 Je ne pourrai jamais m'acquitter envers vous.

მადლობელი ვარ.
 დიდად მადლობელი ვარ.
 თქვენ დიდ მადლობას მოგახსენებთ.
 მადლობით მივიღებ.
 ძლიერ სრდილობვანი კარგი ხართ.
 მარტხვენო.
 მე სომახსეუდ მეტს მატყვს მტეძთ.
 თქვენს დიდს სიკეთეს ვსტნობ.
 თქვენი მოტეხული მატყვისტეძის ღირებულებას ვსტნობ.
 არ შემიძლია მე თქვენი საკმაო მადლობის მოხსენება.
 არას დროს შემიძლია თქვენი ვალების გარდახდა.

Handwritten signature

C'est une nouvelle preuve de votre amitié.

Permettez que je vous en témoigne ma reconnaissance.

C'est moi au contraire qui dois vous en remercier.

Ah! Monsieur, que de politesse!

Procurez-moi l'occasion de vous rendre la pareille.

ეს თქვენი მეგობრობის ერთი რამ ახალი ნიშნის არის.

ნება მომეცით რომ ამ საგანსეუდ მადლობა მოგახსენოთ.

მე უმფრო მძაბრებს მადლობა გითხრათ.

ჰა, ეს რა დიდი ზრდილობა არის.

შემძებნე მეც მასევე როდისმე რომ, ამის საძაგეროს გარდახდა შევიძლო.

გ. დამშვიდობებისა, ნახვისა,
ზრდილობიანობისა.

Bon jour, Monsieur!

J'ai l'honneur de vous saluer, de vous souhaiter le bon jour, Madame!

Je vous souhaite bien le bon jour, Mademoiselle!

Bon soir, Messieurs,

დილამშვიდობისა!
თქვენთვის დილამშვიდობის თხოვნის ჰატოვი მსჯეს.
დმერთმან მშვიდობა მოგტესთ!
სადამო მშვიდობისა.



Mesdames, Mesdemoi-
selles.

Comment vous portez-
vous?

Comment va la santé?

Très-bien, fort bien, à
vous rendre mes de-
voirs.

Et vous, Monsieur. com-
ment cela va-t-il?

A merveille.

Cela me fait bien du plai-
J'en suis charmé. [sir.

Je suis charmé de vous
voir en bonne santé.

Vous êtes bien honnête,
M.

Je suis sensible à votre
attention.

Comment se porte M.
votre frère?

Il se porte parfaitement
bien.

Je suis très-sensible à
l'interêt que vous pre-

(ღმერთმა მშვიდობა
მოგცესთ.)

როგორ ბრძანდებით
კარგათ ხართ?

მშვიდობით ხართ?

ღმერთ კარგათ განსჯავენ
შენ თქვენს სამსახურ-
სედა.

თქვენ რაგორღა ბრძან-
დებით?

ღმერთ კარგად.

სამსუდ ღმერთ მიხა-
რია.

თქვენი სიმართლის ნახ-
ვა მე ღმერთ მამხიარ-
ულებს.

თქვენი მოკეთებისა
მადლობელი ვარ.

თქვენი ძმა როგორ ხ-
რის?

ღმერთ კარგა განსჯა-
სთ.

მის სიმართლესედა მო-
ნადგულელობისათჳს.



ne à sa santé, il se porte à merveille.

Vous lui faites bien de l'honneur, il se porte très-bien.

Je suis charmé d'avoir le plaisir de vous voir.

Il y a bien longtemps que je n'ai pas eu l'honneur, le plaisir de vous voir.

Couvrez-vous je vous prie.

Sans cérémonie, remettez votre chapeau.

Entrez, je vous prie.

Je ne passerai pas devant vous.

Cela ne va pas.

Vous me faites trop d'honneur.

Veillez prendre place.

Donnez vous la peine de vous asseoir. [vous.

Prenez un siège, asseyez-

დად მადლობა გულისხმობს,
ძლიერ კარგათ არის.
იმას დიდად ზატივისცემით
ძლიერ კარგად განსჯა-
ვსთ.

თქვენს ნახვასკედ ძლი-
ერ განვიხარებ.

დიდი ხანია თქვენ არ მი-
ნახიხართ.

გთხოვთ, თავს დაიხუ-
როთ.

თვინიერ კრძალვისა ქუ-
დი დაიხურეთ.

გთხოვთ, სახლში შემო-
ბრძანდეთ.

თქვენგან წინ არ წაყვალ,
არ შევალ.

არ არის შესაფერი.

მე დიდად ზატივის მცე-
მით.

ინებეთ დაბრძანდით,

დაჯექით.



Bien obligé, je ne saurais demeurer longtemps.

Quoi? vous voulez déjà nous quitter!

Vous ne faites que d'arriver.

Vous êtes bien pressé.

J'ai des affaires indispensables.

En ce cas je ne vous retiendrai pas.

Les affaires passent avant tout.

J'ai regret que votre visite ait été si courte.

Quand aurons-nous le plaisir de vous revoir?

Le plus tôt que je pourrai.

C'est toujours un grand plaisir pour nous de vous voir.

On ne saurait vous pos-

მადლობელი ვარ დიდხანს არ შემიძლია დარგომ.

რა? წასვლას გნებავსთ?

ეს იყო მოხვედით.

ძლიერ სწრაფობთ.

ძლიერ საჭირო საქმეები მაქვს.

თუ აგრეს არ დაგათვალსებ, არ დაგიკავებ.

საქმეები ყველაფრისგან წინ არიან.

გსწუხვარ რომ თქვენი გამომავლას ესრედ ხელად მოხდა. თქვენმა ნახვამ ცოტა ხანი გასწია.

ერთი კიდევ როდის უნდა გნახოთ თქვენ?

რეერთიც შეიძლებოდეს სრულ მაღე.

თქვენი ნახვას ჩვენ მუდამ დიდს სიხარულს მოგვიტანს.

ხშირად თქვენი ნახვას ძე-



séder trop souvent.
 Je vous dis sans flatterie ce que je pense.
 Ce n'est pas avec vous que je fais des cérémonies.
 Nous vous traitons en ami sans façons.
 Entre amis point de contrainte.
 Ne faites pas tant de façons.
 Laissons là les cérémonies!
 Trêve de compliments!
 Revenez nous voir au plus tôt.
 Je vous suis infiniment obligé.
 Je vous remercie, je n'y manquerai pas.
 Adieu, au revoir!
 [voir!
 A l'honneur de vous re-
 Adieu, portez-vous bien!

აერ ძნელი სჯობის
 შირდაუფერებლად, გუ-
 ლუშანკათ მოკახსენებთ
 თქვენთან მაკდენ პოლი-
 ტიკას არ ვხმარობ,
 შინაურად გთვლით.
 თქვენთან მეგობრულად
 ვიქცევით.
 მეგობრობისში გრესა ბრ-
 ეცა არ იქმნება.
 ამდენ ზნტივისურას თუთ-
 მებს ნუ მიწევთ.
 } სრდილობის ზნტივისუ-
 } რა იქით გარდავსდ-
 } ვათ.
 რიერთიც შეიძლება დეს
 მადე მობრძანდათ ჩვე
 ნს სანახავათ.
 დიდად მადლობელი გახ-
 ლაზარ.
 მადლობელი ვარ, ბატო-
 ნი ბრძანდებით.
 მშვიდობით ბრძანდებო-
 დეთ, მეორედ ნახვამდის
 } მშვიდობით მშვიდო-
 } ბით!

Bon jour, bon soir!

Bonne nuit!

Faites bien mes compliments chez vous.

Mes civilités à toute votre famille.

Veillez présenter mes respects à vos parents.

Dites bien des choses de ma part à messieurs vos frères.

Veillez saluez mesdemoiselles vos sœurs de ma part

Assurez-les de mon amitié.

დ. მოწონებისა, შეწყნარებისა.

D'accord! soit!

J'y consens.

Je le veux bien.

Pourquoi pas?

Volontiers.

Avec grand plaisir.

მშვიდობითა, ღმერთმანა
ხელი მოგიძარითათ.
ღამე მშვიდობისა. ძილი
ნებისა!

ჩემს გერძოდ სახლო-
ბასა, სახლეულისა,
თქვენ მშობლებს, ძმ
ებსა, დეებსა, ბევრი
ბევრი, მრავალი მოგ-
ითხუა მოახსენეთ.

ძლიერ კარგი, ბატონი
ბრძანდებით.

როგორ არა? სულთ
გულთ, დიდის სია-
მოვნიებითა.

Passé pour cela.

Vous n'avez qu'à dire.

Je n'y trouve pas à redire [res.

Je n'attends que vos ordres.

Je suis à vos ordres.

Vous pouvez disposer de moi.

Je suis tout à vous.

Vous en êtes le maître.

Je serai toujours prêt à vous servir.

Je n'ai rien à vous refuser. [aira.

Tout comme il vous plaira.

Quand il vous plaira.

Reposez-vous sur moi.

J'y ferai tous mes efforts.

Je suis charmé de pouvoir vous être utile.

J'aurai du plaisir à vous rendre service.

Vous me faites bien de l'honneur.

ეს რა უნდა იყოს. მარტო ინებეთ. სამსჯედ სიტყვა არა მქვს.

თქვენს ბრძანებებს მოვუვლი.

სრულიად თქვენი ვარ.

თქვენ იცით.

თქვენს სამსახურებლად მუდამ მზად ვარ.

არ შემიძლია გითხრათ თქვენ არა.

როგორც გნებევდესთ.

როცა გნებევდესთ.

ჩემსვე დარწმუნებულად ბრძანდებოდეთ.

რაც ხელიდგან გამომივას, არ დავსოვამ.

თქვინი სამსახური რომ შევიძქელ, მიხარია.

თქვენს სამსახურს რომ შევიძლებდე, გაჯხარებ.

მე დიდად მატყვის მტკიან.

C'est un bien léger service que je vous rends

თქვენთან ყოფილ შემთხვევაში
საძსასხური სრულ მსუ-
ბუქიან.

ე. გამოთხოვებისა, განძიებისა.

Cela m'est impossible.

Il m'est de toute impos-
sibilité.

J'en suis fâché, mais je
ne puis le faire.

Je suis mortifié d'être
obligé de vous le refu-
ser.

J'ai honte de vous le re-
fuser.

Je vous fais mille excu-
ses.

Je suis au désespoir de
ne pouvoir vous ren-
dre service.

Je regrette de ne pou-
voir remplir vos dé-
sirs.

Cela ne dépend pas de
moi

ეს ჩემთვის შეუძლებე-
ლიან.

ვსწუხვარ, მაგრამ რა გა-
მეწყობა არ შემიძლიან
აღსრულებს.

ძრეულ ვსწუხვარ, რომ
არა უნდა გითხრათ.

თქვენს არასთქმარებელ მრ
ცხვენთან.

დიდად მოტყუებთს გთხ-
რებთ.

რიგ გარედა ვსწუხვარ,
რომ ვერ შევიძლებ ეს
თქვენი საძსასხური.

ვსწუხვარ რომ ვერ შე-
ვიძლებ თქვენი წინდი-
ლის აღსრულებს.

ეს ჩემს ხელში არ არის.

Cela ne me regarde pas.

Cela n'est pas de mon ressort

Je ne me mêle pas de ces affaires.

Je me garderai bien de faire une chose semblable.

Je ne saurais le faire, quand même je le voudrais.

Avec la meilleure volonté du monde, je ne pourrais le faire.

Je vous prie de m'en dispenser

Ce sera pour une autre fois.

Je ne puis vous contenter en ceci.

Prenez la volonté pour le fait.

Je vous demande bien pardon.

Ne vous fâchez pas.

ეს მე არ შემეხება, არ შემოფერის,

ეს მე ხელითგან არ გამოდის; არ შეკუთვნიან.

მე ამისთანა საქმეში არ შევალ, არ გავერკვი.

მე ამისთანა საქმეს არ ვიზამ არც ვიქმ.

კიდევც რომ მდომებოდა ვერ ვიხეილი.

რაც გინდ მომეწადინა მანც ვერ შევიძლებოდი მის ქმნას.

გუკუდრებით მე ამ საქმიდან განმთავისუფლეს ღრთს. [ლოთ.

ამ საქმეში არ შემოიღონ თქვენი დაკმაყოფილება. ჩემი ნების საქმის მაგიერ მიიღეთ.

მორტუვებს გთხოვთ.

ნუ განწყურებით.

Ne m'en voulez pas pour cela.	გული ნუ შეგობი
Ne trouvez pas mauvais.	} ავის ფიქრით ნუ იქმით.
Ne le prenez pas en mauvaise part.	
Ce qui est fait est fait.	საქმნელი ქმნიდა.

ვ. შეკითხვისა.

Plai-t-il?	ბრძანეთ?
Comment dites-vous?	როგორ თქვით? ბრძანეთ?
De quoi parlez-vous?	რას საგანსეუდ ლაზნარაკობით?
Que voulez-vous dire?	} რას უნდა სთქვანთ?
Qu'entendez-vous par-là?	
Que souhaitez-vous?	} რას ანრი გაქვსთ?
Que désirez-vous?	
Qu'en pensez-vous?	} რას გნებავთ?
Qu'en semble?	
Que vous en semble?	} რას გგონიათ?
Qu'y a-t-il à faire?	
Quel parti prendre?	} რას ანრობთ?
Quel est votre avis?	
Quel est votre avis?	} რას უნდა ვუქმნათ?
Que me conseillez-vous de faire?	
Comment me tirer de là?	} რას რჩევას მომცემთ?
Que feriez-vous à ma	
	იქითგან როგორ მოფრთხვენ ყოფილიყვით,

[ჩე?



place?	[la?	რას იქმობდი?
Comment remédier à ce-		სმას რა დაუკვანროთ?
Que puis-je faire à cela?		სმას რა უშუკლო?
Ne vaudrait-il pas		უფრო კირკი არ იქმნე-
mieux...?		ბოდას რომ...?
Ne serait-il pas plus		უფრო შესაფერი არ იქ-
convenable de...?		მნებოდას რომ...?

ზ. დამტკიცებისა.

Certainement.	მართლმად ბეჯითად.
Cela est vrai.	{ ეს ნამდვილია.
Ce n'est que trop vrai.	{ მართლმად.
C'est la vérité.	{ ჭეშმარიტებას ეს არის.
C'est la pure vérité.	{ სრულმად ნამდვილია.
C'est un fait.	ნამდვილად მოხდენილია.
Je suis sûr de mon fait.	ნამდვილად ვიცი რომ ესრულ არის.
Oui, en vérité.	დიალ, ჭეშმარიტად.
Sans contredit.	თხნიერეკტუსა უსატილოდ
Soyez-en bien persuadé.	ბეჯითად იცოდეთ, დარ-
	წმუნდით, დარწმუნე-
	ბული ბრძანდებოდეთ.
Vous pouvez y ajouter	შეგიძლიათ დარწმუნდ-
foi.	ეთ. [უნათ.
Vous pouvez m'en croire	შეგიძლიათ მე დამკრწმ-
Il n'y a pas de doute.	ეჭვი არ არის.

Je vous en réponds.

A n'en pas douter.

Tout le monde vous le
 dira

Aussi vrai que j'existe.

Vous avez raison.

Je ne mens pas.

Je l'ai vu de mes propres
 yeux.

Je l'ai entendu de mes
 propres oreilles.

მე თავდები ვინმესთან.

სრულიად გაუჭვინებ-
 ლობის დატკარ.

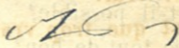
ყოველს კაცს შეუძლია
 სთქვას. [ლიან.

ჩემს ყოფნასავით ნამდუ-
 სობართლუ გატკარ.

არ გატყვიღლებ.

ჩემის თვალთ ვნახე.

ჩემის ყურით გავიტონე.



ტ. არას თქმისა, გაეჭვინებისა.

Non, point du tout.

Je dis que non.

Cela n'est pas vrai.

Cela ne dit rien.

Il n'en est rien.

Cela est faux. [l'air.

Ce sont des paroles en

C'est un mensonge.

C'est une calomnie.

C'est un conte.

არა, სრულიად არა.

მე გეუბნებით რაღა არა.

ეს კი ნამდვილი არ არის.

ეს არათურს არ ჩხვენებს.

სრულიად ეგრედ არ არის

ეს შეცდილებულია.

ჭაერსედა საუბარი არის.

ტყვილი არის.

ესე - დასე.ახვას სახელის

დამტირებს არის.

წლანპარია.

Vous voulez m'en imposer. [re.]

Vous m'en faites accroï-

C'est bon pour rire.

Cela ne se peut pas.

C'est impossible.

Je parie le contraire.

Je gage que cela n'est pas.

Est-il vrai?

Cela se peut-il?

Serait-il possible?

Est-ce tout de bon?

Parlez-vous sérieusement? [pas?

Ne vous trompez-vous

J'en doute. [re.]

J'ai de la peine à le croi-

Je n'en crois rien.

Vous plaisantez.

Vous voulez rire.

Cela est incroyable.

C'est inouï.

Cela n'entre pas dans ma tête.

ჩემი მოტყუილება
ნდათ.

[არის.

ეს კარგი სატინელი რამ

იმისთანა რამე არ შეი-

ძლება იქმნას. შეუძლე-

[ბელია.

უკრედილად არ ყოფიან უკრედილად

ნაძლეოს დავსდებ.

ნაძლეული არის?

ამის ქმნა განა შეიძლება?

შესაძლებელია საჭმელს?

{ დასდურ ამბობთ?

{ არ ხუმრობთ?

არ გტყუებთ თ? [არ

ვერსმყნობ, ვეჭვანუღ-

არ შემიძლია დავრწმუნ-

დე. [მს.

არ დავიჯერებ, არ მრწა-

ხუმრობთ, ჭირდად იგდ-

სიტელი გინდათ. [ერთ.

დაუჯერებელი რამ არის.

გაუგონებელი რამ არის.

ეს ჩემს აზრში არ შე-

ვა.

თ. განკვირვებისა, გახარებისა.

Voilà qui est beau!	ეს რა კარგი რამ არის!
C'est superbe!	} საკვირველია, საოცარი საქმე არს!
C'est étonnant!	
C'est charmant!	
C'est délicieux!	
C'est vraiment admirable	ზართლად საკვირველის!
On ne se lasse pas de	კარგი განკვირვებით ვერ
l'admirer.	გამძლანა!
Cela m'étonne, me sur-	ამასვედ გაშტერებული
prend.	ვრჩები!
Quelle magnificence!	ეს რა დიდებულობას!
On n'a rien vu de si beau.	ასეთი კარგი რამე არ
	ნახულა!
C'est au-dessus de tout	რეერთიგ იქოს, ცო-
éloge.	ტან!
Je ne reviens pas de mon	განკვირვებისაგან ვერ
étonnement.	დამდგარუნარ!
Je ne sais si je dors ou	არ ვიცი მდვიდამს თუ
je veille.	სიწმინდს ვხედამ! [ნო?
En croirai-je à mes yeux?	ჩემს თვალებს დავერწმუნ-
Quel plaisir!	რა სიამოვნე!
Quelle joie!	რა სიხარული! [ჩიერებას
Quel bonheur inattendu!	რა მოულოდებელი ბედ-



Que je suis content!

Que je suis heureux!

Quel moment fortuné!

J'en suis ravi, enchanté.

Cela me fait bien du plaisir.

Je n'ai plus rien à désirer.

Mon bonheur est parfait

რთგორ მოხარული ვარ!

რთგორ ბედნიერი ვარ!

რას ბედნიერი წუთია!

სიხარულისგან ჭკვიუს ვკარგამ!

ეს მე ძრეულ მამხიარულებს.

სხვას არაღა მახეს სანატრელი. [არის.

ჩემი ბედნიერება სრული

ო. მწუხარებისა, დრტვინვისა.

Quel malheur!

Que je suis malheureux!

Quel fâcheux contre-temps!

Tout me contrarie aujourd'hui,

Tout le monde est contre moi.

C'est là ce qui me fâche le plus.

Tout le monde est à mes trousses pour me demander de l'argent.

Avec cela personne ne

რას უბედურობაა!

რას უბედური ვარ!

ეს რას სატირელი უბედურობაა!

ყოველი თერი მარტხად მიღის!

ყოველი კაცი მე მწინაღმდეგობს.

ყოველი თრისგან უფრო მე ეს გულს მიწუხებს.

ყოველი კაცი უკან მდევს თუღს მოხრვენ.

მაგრამ კი არც ერთს არ

me paie.
 Cela me fait beaucoup de
 peine.
 Je suis de mauvaise hu-
 meur.
 J'en ai bien du chàgrin.
 J'en suis inconsolable.
 Cela me donne de l'hu-
 meur.
 Je perds patience.
 C'en est fait de moi.
 Je suis ruiné sans res-
 source.
 Tout semble conspirer
 contre moi.
 Le bonheur n'est plus
 fait pour moi.

უნდა გარდასხდეს
 ეს მე დიდად მანწყებს.

გული მიჭირდება.

ძლიერ დაღონებული ვარ
 უნუგეშოდ ვარ.

ეს გულს ძლიერ მიწყ-
 ებს. [მანქს.

მოთმინებას დაკარგული
 ჩემი საქმე წახდა.

დაქცევით დავიქეცა, უი-
 შედოდ დავიქეცა.

თითქმის ყოველივენი
 ჩემს საწინაღმდეგოდ
 აღმდგარან.

ბედნიერებასაც სომ ჩემთ-
 ვის არ არის!

ის.

სანთისა.

Quelle heure est-il?
 Dites-moi quelle heure
 il est.
 Quelle heure croyez-
 vous qu'il soit?
 Est-il tard?

სანთი მეწავდენია?
 მითხარ მე სანთი რამე-
 ლია?

სანთი რამდენი გგონიათ
 რომ იკოს?

დაგვიანებულა?



- Non, il est encore de bonne heure.
- Il va être deux heures.
- Il est deux heures cinq minutes. [quart.
- Deux heures et un
- Il est deux heures et demie.
- Il est trois heures moins un quart, moins cinq minutes.
- Il s'en va trois heures.
- Trois heures sont sonnées.
- Midi est-il déjà sonné?
- Oui, je crois qu'il est midi et demi.
- Je voudrais bien savoir l'heure au juste.
- Avez-vous oublié votre montre?
- Non, j'en ai sur moi; mais comme j'ai oublié de la monter, elle ne va pas, elle s'est arrêtée.
- Votre montre va-t-elle
- ანს, ჯერ ადრე
 ორი ხდებდა სანთი.
 ორს ხუთი წუთი გაუვლი-
 ის. [ქი) გაუვლიან.
 ორს ერთი რუბი (ხანკე-
 ორ ნახევარი ანის.
 სამ სანთს ხანკე ქა ანუ ხუ-
 თი წუთი უკლიან.
 სამს სანთსკედ მიდას.
 სამი სანთი დაჭკრან.
 შუადღე მოსულა?
 დანდ, შკონის შუადღეს
 ნახევარი გაუვლიან.
 მინდოდან რავდენი იყო
 სწორე შემეტყო.
 თქვენს სანთი დანკავიწ-
 ყდათ?
 ანს რკედ მანკეს, მანკრამ
 მომართუა დამვიწყებინ
 ან სანქმობს, დამდგან-
 რის.
 თქვენს სანთა სწორედ

juste?

Non, elle retarde.

Elle avance de quelques minutes?

Il faut donc la régler.

Elle a besoin d'être nettoyée. [ne.

Voilà une heure qui sonne. Adieu, je me retire.

Oh, restez encore un peu!

Je ne puis pas; nous dinons à une heure précise.

Eh bien à l'honneur!

საქმობს?

არა, უკან დგება.

რავდენიმე წუთი წინ მიდის.

მას უკან წაწმენა უნდა.

უკან წაწმენა მიტემა უნდა. [მს.

საგერ საათი ერთსა სტე-მშიდლობით ბრძანდებო-დეთ, მივდივარ.

ო! ცოტა კიდევ იყავით მოითმინეთ!

არ შემიძლიან, სადილს სწორედ საათის ერთ-სუდ გუაჩვენებთ.

მას სხვა დროს ვინახუ-ლოთ!

იბ. დრო უაქმისა.

Ces jours passés.

Un de ces jours.

Il n'y a pas deux jours.

A peine y a-t-il trois jours.

La semaine passée.

Il y a huit jours.

გაუფილს დღეებში.

მამ დღეების ერთსა.

ორი დღეც არ არის.

ძლივს სამი დღეს.

გაუფილს კვირას.

რვა დღე არის.

Il y a quinze jours.	თხუთმეტი დღე
Il y a bien un mois.	ნამდვილად ერთი თვე
Une fois tous les deux jours.	[არის.
De deux jours l'un.	ორდღეში ერთხელ.
Tous les huit jours.	რვა დღეში ერთჯერ.
Toutes les deux heures.	ორ საათში ერთხელ.
Toutes les vingt-quatre heures.	ოც და ოთხ საათში ერთ გზის.
Dans quinze jours.	თხუთმეტის დღითგან.
Je l'attends de jour en jour.	დღითგან დღეებედ, ყოველ დღივ ბეიძას ვუტყდი.
C'était trois ou quatre jours plus tôt.	სამის თუ ოთხის დღის წინად იყო.
C'était longtemps auparavant.	ბევრით წინ იყო.
A peu près vers ce temps-là.	თითქმის იმ დროსა.
Le mois dernier.	განუდილს თთვესა.
L'année passée.	განუდილს წელსა.
L'année prochaine.	მომავალს წელსა.
D'ici à un mois.	ერთის თთვითგან.
Dans les derniers jours du mois.	თთვის უკანასკნელს დღებსა
A la fin du mois.	თთვის დაძლევისა.



Vers la mi-janvier.	ისე იანვრის ნახევარს,
La semaine prochaine.	შემდგომს კვირასს.
De temps en temps.	ხანდის ხან.
Tous les jours.	ყოველ დღე.
D'un jour à l'autre.	დღიდან დღესედ.

ოგ. ჭექრისა, არისა.

Quel temps fait-il?	როგორი ჭექრია? ტარ- ლისა?
Fait-il beau?	ჭექრი კარგი არის?
Oui, il fait très-beau. Il fait beau temps.	დიაღ, ძლიერ კარგია.
Il fait un temps doux.	მშუენიერი ჭექრი არის.
Il ne fait ni trop chaud ni trop froid.	არც ისე ცხელა და არც ისე ცივა.
Il fait un temps délici- eux.	სასიამოვნო ჭექრი არის.
Le temps s'éclaircit.	ჭექრი იწმენდს.
Le temps se met au beau	ჭექრი სიკეთესედ მიდის
Le brouillard commence à se dissiper.	ნისლ ბურუცს ფანტვან დაუწყვია.
Il fait un beau soleil.	კარგი მზე დგას.
Le temps est changé.	ჭექრი შეიცვალა.
Il fait un temps inconstant et variable.	უმტკიცო და ცვლადი ჭექრი არის.

Le soleil se couvre.	მზე იმალება, იფარება. ლება.
Il fait mauvais, vilain temps.	ცუდი ჭკერია.
Il fait un temps affreux.	მეტად ცუდია ჭკერია.
Il fait du vent.	ქარი ქრის
Le temps se dispose à la pluie, à l'orage.	ჭკერი წვიმას, ავდარს ემზადება.
Il fait un temps pluvieux.	წვიმიანი ჭკერი არის.
Les nuages sont fort épais.	ღრუბლები მეტად მკბ- უდვნილან.
Il fait sombre.	ბნელა.
Je crains que nous n'ayons de la pluie.	შეშინიან წვიმა ვაჲ თუ მოვიდეს.
Le vent cesse, s'abaisse, tombe.	ქარი კლებულობს, დგუ- ბა.
Le ciel est entièrement couvert de nuages.	ცა ერთიანად ღრუბლე- ბით დაფარულია.
Il va pleuvoir.	უნდა იწვიოს.
Il pleut à verse.	ღვარჩაში მოდის.
Il pleuvra toute la jour- née.	დღეს სულ უნდა იწვი- ოს.
Mettons-nous à couvert.	თავი სადმე შევიფაროთ.
Je suis mouillé.	დავსველდი.
Je suis percé jusqu'aux	წვიმამ ძვალ რბილში გა-

os.	ძინარა.
Voyez-vous l'arc-en-ciel?	ტის სარტყელას ჰხედამთ?
Les nuages se dissipent? peu à peu.	ნელნელად ღრუბლები იფანტება.
La pluie a abattu la poussière.	წვიმამ მტვერი დააჯდუნა.
Ce matin il faisait beaucoup de poussière.	დილას დიდი მტვერი იყო.
Il fait sale, de la boue.	ტყეები წაშხდარია, ტალახია.
Fait-il clair de lune?	მთვარე მტხრალაა, (მალეულია)?
C'est la nouvelle lune.	ახალი მთვარეა.
C'est la pleine lune.	მთვარე ბანდრია (გავსილია).
La lune est dans son croissant.	მთვარე მატებაზედ მიდის.
La lune est dans son décroiss.	მთვარე კლებულობს.
L'air est calme.	წყნარი ჰერია.
Le ciel est serein.	ტა მთწმენდილია.
Les étoiles brillent.	ვარსკვლავნი ბრწყინვენ.
Le printemps commence bien.	გაზაფხული კარგათ იწყო.



- Les arbres poussent déjà; ils fleuriront bientôt.
- Profitons de ce moment pour aller jouir un peu de l'air de la campagne.
- La campagne est bien agréable dans cette saison.
- De tous côtés on ne voit que des arbres en fleurs.
- Ah, qu'il fait chaud!
- Il fait une chaleur excessive.
- J'as très-chaud, je suis tout en sueur, tout en nage.
- J'étouffe de chaleur.
- Il est vrai, la chaleur est insupportable.
- Nous sommes au cœur de l'été.
- Il grêle, il tombe de la grêle.
- Il fait des éclairs.
- ხეებმა დაიხეთქეს
რას ხანს შერძედა ყვავ-
დებიან.
- ეს დრო არ დაუჭკანკოთ
წავიდეთ ცოტა მინდვ-
რის ქუარი დაუმშვენოთ
ამ არეს ძლიერ სასიამ-
ოვნო მინდვრები არსან
- ყოველს მხერეს ყვავე-
ბული ხეებისაგან სხვა
არა ფერი არა სჩანს.
- ო, ეს რა სიცხეს!
რიგ კარედი სიცხე არის.
- ძლიერ გახურებული ვარ
ერთიან ოფელში გად-
ღვერილი.
- სიცხისაგან ვახშობი.
მარტაღია გაუწეველი
სიცხე არის.
- შუა საფხულში ვართ.
- სეტყვას, სეტყვას მოდის.
ელაგს.



Il tonne furieusement.	ძლიერ ქუხს, სტუქს
La foudre est tombée.	მუხი ჩამოვარდა.
L'orage est passé.	ავდარძმან, კორიანტელ- მან გარდინარა.
Le soleil secouche avec beaucoup d'éclat.	მზე ძლიერ ბრწყინვა- ლედ ჩადის.
Nous approchons de l'au- tomne.	სთველს უახლოვდებით.
Voilà une belle journée d'automne.	დღეს კარგი სთველის დღეა.
Les jours décroissent.	დღეები წვრილდებიან.
Les matinées et les soi- rées sont fraîches.	დილაობით ჭ სადამო- ბით გრილია.
Il a fait ce matin une for- te gelée.	ამ დილას დიდი ყინვა, ძლიერ სიტყვე იყო.
Il fait froid.	სიტყვე არის.
Avez-vous froid?	განა გცივართ?
J'ai les doigts engour- dis.	თითები გაშყინა, გამი- შეშდა.
Approchez-vous du feu.	ტეტხლთან მიიწით, მი- ახლოვდით.
Gèle-t-il? A-t-il gelé?	ჭვინამს? გაყინულია?
Oui, il a bien gelé	დიალ, კარგად გაყინუ- ლია.
Il gele à pierre fendre.	სიტყვით ქვები სკდები- ან. დიდი ნეფხვანა.

- Il fait glissant, j'ai fail-
 li tomber.
 La rivière est prise.
 Savez-vous patiner?
- Oui, je le sais, et j'ai
 de bons patins.
- Il neige Il neige à gros
 flocons.
 Le vent est changé.
 Le temps s'adoucit.
- Il dégèle. La neige se
 fond.
 Les jours croissent.
 L'hiver sera bientôt pas-
 sé.
 Voilà un brouillard qui
 s'élève.
 Le soleil le dissipera
 bientôt.
 Le brouillard descend.
 Nous aurons du beau
 temps.
 Voyez-vous la mer?
- გზებია გაყინული ლიწიან,
 კინაღამ წავიქეცი.
 მდინარე გაყინია.
 ცურვან იცით (ყინულზე-
 და)?
 დიანდ ვტი, კარგი სატუ-
 რავებიც, სატურებიელი
 მაშიებიც მაქვს.
 თოვლს, თოვლი მო-
 დის.
 ქარი შეიცვალა.
 ჭკერი ტყდება (წყნარდებ-
 ბა).
 ყინული ღებება, თოვლი
 დნება.
 დღეები დიდდება.
 ცოტა ხნის შემდგომ
 წამთარიც გავან.
 ნისლი დგება.
 მზე მალე ჭყანტავს.
 ნისლი ქვეით იკრიბება.
 კარგი ჭკერი უნდა გვქ-
 ინდეს.
 ზღვანს ხედავთ?

იდ. კითხვისა, წერვისა.

Que lisez-vous?

Je lis les journaux.

Où avez-vous lu cela?

Je l'ai lu dans les feuilles publiques.

Nous lisons toujours à haute voix.

Continuez de lire.

J'ai lu cet ouvrage tout entier.

Je l'ai lu d'un bout à l'autre.

Mon frère n'a fait que le parcourir.

Vous êtes toujours à lire
 Votre frère lit aussi bien que vous.

Il sait parfaitement bien lire.

Qu'écrivez-vous?

Je réponds à une lettre.

Ceci n'est qu'un brouil-

ღას კითხულობთ?

დღიურ წერილებსა, (გა-
 ზეტებსა).

ეს სად წაიკითხეთ?

დღიურს წერილებში წა-
 ვიკითხე.

ჩვენ სრულ მანდალის ხმ-
 ით ვკითხულობთ.

შენ კითხვას შეუდექი.

ეს წიგნი მრთლად წა-
 ვკითხე.

თავითგან ბოლომდისინ
 ვარდავიკითხე.

ჩემმა ძმამ მარტო აქა-
 იქ თვალა ვარდაწვლო.

მუდამ კითხვასკედ წინარ
 შენი ძმაც შენსავით კით-
 ხულობს.

სრული კარგი კითხვას
 იცის.

რასა ჰსწერავ?

უსტრის მასუხს ვაძლეკვ.

ეს შავი არის.

lon.

Je le mettrai plus tard
au net.

Donnez-moi, s'il vous
plaît une feuille de pa-
pier à lettre.

M., voudriez-vous bien
me prêter votre canif?
Avec plaisir; le voilà.

M., votre canif ne coupe
pas.

Je le sais bien; mais je
n'en ai point d'autres.
Faites tailler votre plu-
me par votre maître.

M., voudriez-vous bien
avoir la bonté de me
tailler une plume?

Je vous en ai tailler une
ce matin.

Elle ne vaut plus rien.

J'ai écrit une page.

სხვა დროს სუფთად გა-
რდავსწერამ, გარდავა-
თეთრებ.

გუკედრებით ერთი ფურ-
ცელი წამაკის ქაღალ-
დი მიბოძოთ.

შეიძლება თქვენი ღინწი
შატარა ხანს მიბოძოთ?
ძლიერ კარგი; აგერ ინე-
ბეთ.

თქვენი ღინწი არა სჭრ-
ის.

ვიცი, მაგრამ სხვა არა
მაქვს.

თქვენი საწერელი თქვენს
მასწავლებელს გამოა-
ჭრევენეთ.

მადლს მიზამთ, საწერე-
ლს გამოამიჭრით?

დილას ხომ ერთი გამო-
გიჭარა.

ახლა არაფერად არ გამ-
ოდებთ.

ერთი პირი დავსწერე.



Fort bien, je vois que
vous êtes intelligent.

Donnez-moi donc votre
plume.

Voilà votre plume; elle
ira bien à présent.

Pardonnez-moi, la fente
est trop grande; elle
est trop molle.

Il ne faut pas appuyer.

Vous avez raison; mais
elle crie, essayez-la
vous-même.

Il n'y a qu'à couper un
peu du bec.

Va-t-elle à présent?

Elle crie toujours un
peu; mais cela ne fait
rien.

Mon encre est trop épais-
se; elle ne coule pas.

Jetez-la donc; je vous
donnerai de la mienne.

Essayez-la.

ძლიერ კარგად
რომ გამოცადი სარ.

ძალიან კარგი, შენი ს-
წერული მე მოძეცი.

ახერ შენისა წერული; ახ-
ლს უნდა კარგათ დას-
წეროს.

მომიტევეთ, ნახობი ძლი-
ერ დიდ მოსულიან,
მეტად მდუნეს.

არ უნდა დანაწევ-
მართალიან, მაგრამ აფხ-
აჭუნებს, თქვენც ნახეთ

ცოტა წვერს მოჭრა უნ-
და.

ახლან კარგი არის?
სულ ფხაჭუნის კანაქს,
მაგრამ არა უშავს რა.

მელანი ძლიერ სქელი
მანქს ძნადად სწერს.

კარდაღვარეთ ჭ ჩემის-
გან მოგცემთ.

გასინჯეთ, ნახე როგო-
რის.



Elle est très-bonne.

Quand j'en aurai besoin,
j'en demanderai.

Je serai toujours prêt à
vous en donner.

Qui a ma règle et mon
crayon?

Voilà votre règle; mais
pour votre crayon, je
ne l'ai pas vu.

Je vous prêterai le mien,
si vous voulez.

Voulez-vous que je vous
le taille?

Si vous voulez avoir
cette bonté.

N'avez-vous pas vu mon
étui à plumes?

Non, M., vous l'avez
peut-être laissé chez
vous?

Cela se peut.

Vous n'écrivez pas droit.

Effacez, rayez ce mot.

ძლიერ კარგია.

საჭიროების დროს ვით-
ხოვ.

მუდამ მზად ვარ მოსა-
ცემად.

ჩემი სახსრავი $\frac{1}{2}$ ტუგის
კალამი ვინ აიღო?

სკერ შენი სახსრავი, მა-
გრამ შენი კარანდაში
არ მინახია.

თუ გნებავსთ, ჩემსას გა-
ახლებთ.

გნებავსთ გაშოვსტრას?

თუ რომ განიჯებით,
დიდად დამაჴალიანებთ
მე. დიდ წყალობას მი-
სამთ.

ჩემი სამუჯნე ვერ ნა-
ხეთ?

არა, იქმნება სახლში
დატრჩიათ.

შეიძლება.

კარგიათ არ სწერ.

ეს ლექსი წახოცე.



Serrez un peu plus votre écriture.	დექსები, ასაკები ერთმანეთს ან ერთთან ცოტა უძოვ- რო ახლოს დასწერე.
Liez vos lettres.	ასაკები ერთმანეთს გა- რდაბნი.
C'est écrit à la hâte.	ჩქარად დაწერილია.
C'est un griffonnage précipité.	ჩქარა დაწერილია არეუ- დარეული ნაწერი.
Tenez bien votre plume.	საწერელი კარგათ დაი- კაპე.
Posez le bras gauche sur la table.	მარცხენა მკლავი საწერ- ტაბლასკედ დამდვანდე.
Tenez la plume comme cela.	საწერელი ასრე დაიჭი- რე.
Pliez le pouce et les deux doigts.	ტერი ჭ მკრე ორივე თითები მოდრიკე.

იე. სასწავლო ში.

Asseyez - vous à votre place.	შენს ადგილას გაჯედი.
Pendez votre chapeau.	შენი ქუდი დაჭკიდე.
Où est votre livre?	სად არის შენი წიგნი?
Lisez votre leçon.	შენი გაკვეთილი იკითხე.
Etudiez votre leçon.	შენი გაკვეთილი ისწავ- ლე. [შირე.
Apprenez-la par cœur.	შენი გაკვეთილი გაიხე-

- Portez votre livre avec vous.
- Vous ne faites que badinier.
- Je vous marquerai.
- Je le dirai à votre maître.
- Ne me secouez pas.
- Faites-moi un peu de place.
- Vous avez assez de place.
- A qui est ce livre?
- Il faut que vous lisiez trois fois votre leçon.
- Qui l'a dit?
- M. A. nous l'a commandé.
- Vous méritez le fouet.
- Pourquoi venez-vous si tard?
- J'avais des affaires.
- Quelle affaire vous a arrêté?
- A quelle heure voust êtes vous levé?
- A huit heures.
- შენი წიგნი თან მოიტანე.
- ხუმრობას მეტი ანაფერა იტვი.
- დაგწერა იტოდე.
- შენს მასწავლებელს დაგაბეზდებ.
- მე ნუ მანძღვრებ.
- ცოტა მიიწიე, ადგილი მიტეე.
- საკმალ ადგილი გაქვს.
- ეს წიგნი ვისი არის?
- შენი გაკვეთილი სამჯერ უნდა წააკითხო.
- ვინ სთქვამს?
- უ. ა. ბრძანა.
- შოღატის დარსა ხარ.
- ასე გვიან რად მოდიხარ.
- საქმე მქონდა.
- რას საქმემ დაგაბრკოლდა შენ?
- საათის რამდენსეუდ ადგილი?
- რვასეუდა.

Pourquoi vous êtes-vous
levé si tard?

Vous êtes un paresseux.

Restez à votre place.

Otez-vous de ma place.

Pourquoi me poussez-
vous? [se?

Qui est-ce qui vous pous-

Je vous en prie, ne vous
fâchez pas.

Je m'en plaindrai au
maître.

Dites-le-lui si vous vou-
lez.

Je ne m'en soucie point

M., il ne veut pas me
laisser tranquille, en
repos.

Il m'a arraché mon livre

Il m'insulte.

Il se moque de moi.

Le maître vous parle.

რად ამდგარ ხარ
-ფვიანი?

სანტ სარმაცის ერთი
ხიროთ.

შენ ადგილს დადგოი.

ჩემი ადგილიდან ადგე.
ხელს რისთვის მკრავთ?

შენ ვინა გკრავს ხელსა?
გთხოვთ ნუ გაშიწყრე-
ბით.

მასწავლებელს გიჩივლ-
ებ.

თუ გინდა უთხარი.

არ შენადვლებს.

უ. ე. შე არ მასვენებს
მხსვლსკობს.

ჩემი წიგნი ხელითგან
წამკლიჯა წამართვა.
მაგინებს, ქირდად მიგ-
დებს.

გამტინის შე.

მასწავლებელი შენ გე-
ლაშარაკებს.



Il est fâché contre vous.	შენზედ მწყობრად
Vous m'accusez faussement.	ტყვილად მამბესლებ შე.
Comment pouvez-vous le nier?	როგორ შეგიძლია უარის თქმა?
D'où est venu cette querelle?	სითგან წარმოხდგა ეს ჩხუბი?
Je vous le dirai tout de bon.	უარგულთთ, სწორედ მოგახსენებთ
Je vous le dirai à l'oreille.	ყურში ჩაგთხუროხულებ.
Il me donne des coups de pied.	ფეხებს წიხლებს მიშენს.
Il me pousse hors de ma place.	ჩემი ადგილიდან მანდებს.
Je vous ferai repentir.	შე შენ შეგანანებინებ.
Il le fait exprès.	განკებ ჩერებან.
Il m'a donné un soufflet.	სილხა შემომკრა.
Il m'a égratigné le visage.	ხირისახე ჩამომკანწრა.
Il m'a frappé au visage.	ხირზედ შეპომარტყა.
Pourquoi me frappez-vous?	რისთვის მტყმ?
Qui vous fait mal?	შენ ვინ გაწუხებს?
Ne déchirez pas mon livre.	წიგნს ნუ მიხეკ.



Pourquoi nous interrompez-vous?	სიტყვის რად უბრუნებ?
Ne m'empêchez pas d'apprendre ma leçon.	გაკვეთილის სწავლის ნუ მიშლი.
Mêlez-vous de vos affaires.	შენს შენს საქმეებში გაერე.
Songez à ce que vous faites.	დაფიქრდი შენს ნაქმნა-რს.

ივ. სსუბარისა.

Parlez-moi.	მითხარ მე, ჩემთან ილა- შარაკე.
Parlez haut.	ძალდა ილაშარაკე.
Vous parlez trop bas.	ძლიერ ნელა, დაბლა ლა- შარაკობ.
Parlez-vous français?	ფრანგულად ლაშარაკო- ბთ?
A qui parlez-vous?	ვისთან ლაშარაკობ?
Est-ce à moi que vous parlez?	ჩემთან ლაშარაკობ?
De quoi parlez-vous?	რას სგანსეუდ ლაშარაკ- ობთ?
Que ne parliez-vous plus tôt?	ამის წინად რად არ ლა- შარაკობდი?
Ne m'en parlez pas.	ამასეუდ ნუწაფერს შეტ- ყო.

Vous parler encore?

Je ne veux pas en entendre parler.

Vous parlez à tort et à travers.

Vous parlez au hasard.

Vous mangez la moitié de vos mots. [leur.

Vous êtes un bredouil-

Vous ne prononcez pas bien.

Parlez-lui sérieusement.

Je l'ai dit en badinant.

Il l'a raconté pour badiner. [parler.

Voilà ce qui s'appelle

La chose parle d'elle-même.

Vous faites le beau parleur.

Je vous ferai parler.

Causons un peu.

Vous ne faites que jaser toute la journée.

Oh, le bavard!

კიდევ ლაპარაკობ?

არ მინდა ამასეულ რამის გაგონება.

{ რაც ჰერსედ მიკანდბე-
ბა სეროშაძე.

დექსებებს ნახევარს ყლახ-
შაძე. [ხარ.

მაშხაშუნებელის ერთი
კარგათ ვერ წამოგითქ-
ვიათ.

სწორედ ელაპარაკე.

ხუმრობით ვსთქვი.

ხუმრობისთვის სთქვა.

ლაპარაკი ასრე იქმნება.

საკანი თაჟს თჟსიდ ტხა-
დინ.

მადლა ლაპარაკს კარგათ
ახერხებ.

მე შენ გალაპარაკებ.

ტოტა ვილაპარაკოთ.

მრთელ დღეს ლაპარაკის
მეტს სხვა არაფერს არ
ანიკებ.

რას ყბედი ხარ!



Vous m'etourdissez de votre bavardage.	} ბევრი ლაპარაკი გაქონდა შატკენთ, ყბედლობით
Vous me rompez la tête.	} თავს მიხეთქამ.
Vous ne cessez de jaser.	ყბედობას არ ათავებ.
Vous ne faites que rabâ- cher	სულ ერთსა ჭ იმავე სა- განს ახელმეორებ.
Que me chantez-vous là?	რასა მეუბნები?
Taisez-vous, bavard que vous êtes!	ხმა გაიწყვიტე, რა ყბედი ხარ!
Ne pouvez-vous pas vous taire?	ცოტა არ შეიძლება და- ჩუმდე?
Voudriez-vous bien vous taire?	ცოტა მადლი ჰქენით ხმა გაიკმინდეთ?

იზ. გზგონებისა, მიხვდენისა, ცნობისა.

M'entendez-vous?	გესმის, ჩემს ნათქვამს
Je vous entends bien, maie je ne vous com- prends pas.	ჩანხვლით?
Ecoutez-moi donc.	შესმის კი, ვერ მიმხვ- დარ ვარ.
Je vous écoute de toutes mes oreilles.	მამს სადამე ყური მომა- ტდეთ.
J'ai ouï dire.	ყოველის გულს მოდგი- ნებითა ყურს გიტდებთ.
Vous avez écouté à la	გავიგონე.
	კარითგან ყური მოჭკა-

porte.	რი.
Je ne le sais que par ouï-dire.	განგონებიათ ვცდი, მარტო განმაგონია.
Vous faites la sourde oreille.	განუგონლად მია აძლევთ თავსა.
J'ai effectivement l'ouïe dure.	მარტლად ყური მანგია.
J'entends du bruit.	ხმანუგონად მესმის.
Je n'entends rien.	მე არანსყერი მესმის.
Il faut être bien sourd pour ne pas l'entendre.	ძლიარ ყრუ უნდა იყოს რამ (ამასთანა ხმანუგონად) ვერ განგონო.
Entendez-vous le français?	ფრანგული გესმის?
Je l'entends un peu.	ცოტა მესმის.
Voulez-vous entendre raison?	გინდა მაჩეხის შეტყობა?
Oui, mais pas vous.	დიალ, შენ კი არ გინდა.
Cela lui entre par une oreille et lui sort par l'autre.	ერთის ყურით გან შესდის და მეორე ყურით გან განძლდის.
Me connaissez-vous?	მე მიცნობთ?
Je n'ai pas l'honneur de vous connaître.	თქვენი ცნობა სრულ არ მანქეს უმკანტრავდა.
Comment, vous ne me reconnaissez pas?	რას, განა მე ვერ მიცნობთ?

- Je ne puis vous remettre | თუქრში სრულ ვერ მა-
 მიტანია.
- Nous nous connaissons | გარნა ერთხელ კი კარგად
 cependant très-bien au- | ვიცნობდით ერთმან-
 trefois. | ერთს.
- Je ne me rappelle pas | უმკაცრავად სრულ არ
 d'avoir eu cet honneur. | მაგონდება.
- C'est singulier. Mon vi- | საკვრველი საქმია, მაგ-
 sage devrait vous être | რამ სანუ მაინც უნდა
 connu. | გეცნობებოდა.
- Reconnaissez-vous cette | ამ ქალბატონს იცნობთ?
 dame?
- Je ne sais pas si j'ai | უმკაცრავად არ ვიცი ეს
 l'honneur d'être con- | უფალი მიცნობს თუ?
 nue de Monsieur.
- Pardonnez-moi, je me | მომიტყუეთ, მახსობს
 rappelle d'avoir eu le | რომ გაუღიღ წამთარს
 plaisir de vous voir | უფლის ს. სახლში
 l'hiver dernier chez | გნახეთ.
- Monsieur N.
- Juste! Vous souvient-il | მართლაც! კიდევ გახ-
 de cela? | სობსთ?
- Je m'en souviens très- | ძლიერ კარგათ მახსოვს.
 bien.
- Puisses-tu être ruiné! | ოხრათ დაგიჩიეს!
 Cela est beau à voir. | თუგლისა-თუხსატ სანისამ-

| აზნა.

იმ. ტანისმოსის ჩატვისა, გახდისა.

N'êtes-vous pas encore habillé?	ჯერ არ ჩატვებო?
Habillez-vous promptement.	ჩატვა ჩაიტვით.
Il faut que je me rase.	შირი უნდა მოვიშარსო.
Il faut que je fasse couper mes cheveux.	თმა თუ ქაჩოდა უნდა გავაკრეჭინო.
Vous ne peignez pas vos cheveux.	თავს არ დაიბატუნით.
Lavez vos mains et votre visage.	ხელი შირი დაიბანათ.
Vos mains sont sales.	ხელები ჭუჭყიანი გაქვსთ
Essuyez - les avec cet essuie-mains.	ამ ხელსაწოტით ხელები გაიწმინდეთ.
Avez-vous coupé vos ongles?	ფრჩხილები დაიჭარით?
Voici une chemise propre.	აკერ შენ სუფთა ჭერან-გი, (კვართი).
Avez-vous ciré mes bottes?	წალები გამიწმინდე?
Nettoyez mes souliers.	მაშიები გამიუფთავე.
Mes bas sont troués.	წინდები დახვრეტილი მაქვს.



Vous avez mis vos bas à l'envers.	წინდები უკუდამსხვავებულად ტვიანთ.
Brossez votre habit.	ტანისამოსი ჩათქით განწმინდე.
Mettez votre surtout.	სერთუგი ჩაიტვი.
Vous n'avez pas boutonné votre gilet.	უილეტკის ღილები არ შეგიკრიათ.
Déshabillez-vous.	განიხადე.
Otez vos souliers et vos bas.	მასიებიც წინდები გაი- ხადეთ.
Aidez-moi à tirer mon habit.	მიშველე ტანისამოსის განდარსებას.
Voulez-vous votre robe de chambre?	ღამის სამოსი ვნებან- ვსთ?
Apportez mes pantoufles.	მამიტანეთ თუქსატოლე- ბი.
Dépêchez-vous de vous déshabiller.	მალე განიხადეთ (ტანი- სამოსი).
Je suis déshabillé.	გახდელია მაქვს.

ით. ჭამისა, სმისა, დაძინებისა.

J'ai faim.	მშიერი ვარ, მშივან.
J'ai grand' faim.	ძლიერ მშივან.
J'ai de l'appétit.	} მადა (ნდობა) მაქვს,
Je me sens de l'appétit.	} ვგრძნობ.
Je suis encore à jeun.	ისევ უზმათ ვარ.



Je n'ai encore rien pris.	ჯერ კიდევ არაფერი მიღია.
J'ai soif.	მწყურია.
Je voudrais bien boire un coup.	რამის სმე მინდა.
Donnez-moi à boire.	სასმელი რამე მიბოძეთ.
Donnez - moi un verre d'eau.	ერთი სტექანი წყალი მიბოძეთ.
Versez-moi un verre de vin.	ერთი სტექანი ღვინო ამიშსე.
Je suis bien las, bien fa- tigué.	ძალგუნ მოღალგულ ვარ.
Je n'en puis plus.	აღარ ძემიძღია.
J'ai sommeil.	} მეძინება.
J'ai envie de dormir.	
Je suis tout assoupi.	
Je voudrais être au lit.	მინდოდა ლოგინში წო- ლას.
Je vais me coucher	დასასწოლად მივდივარ
J'ai bien dormi.	} კარგათ დაგიძინე.
J'ai dormi d'un bon som- me.	
J'ai assez mal dormi.	იმდენად კარგად ვერ დაგიძინე.
Je ne fait que sommeiller	თუღემის გარდა ვერას- ფერი გაგარბე.

Je n'ai pu m'endormir.	ვერ დავიძინე.
Je n'ai pu fermer l'œil de toute la nuit.	მრთელი ღამეს ვერ შევიძულ თვალს დანუჭვავ
Je me suis réveillé avec le jour.	კათუნებისა კამოქედვიდა.
Je me suis éveillé en sursaut.	უიჭად შეხტობით კამოქედვიდა.

კ. წასვლისა. მოსვლისა, სიარულისა.

Où allez-vous?	სად მიდიხართ?
Je vais à l'église.	საყდარში მივდივარ.
Je rentre chez moi.	სახლში მივდივარ.
D'où venez-vous?	სითგან მოხვალ?
Je viens de la promenade	სუიარობითგან.
Je sors de chez vous.	თქვენის სახლითგან გამოვდივარ.
Par où voulez-vous passer?	სითგან გნებავთ გავლან?
Entrez!	შემობრძანდით შედით.
N'allez pas si vite.	ბგრე ჩქარა ნუ მიხვალთ.
Ne courez pas tant.	მაგდენს ნუ მირბიხართ
Vous êtes tout essoufflé.	სუნთქი მოკვეთია.
Reprenez haleine.	სუნთქი მოიბრუნეთ.
Arrêtez!	დადეთ!
Attendez un moment.	ცოტა მოითმინეთ, მოიჭადეთ.

ჯანყი

Allez plus doucement.

Je ne saurais vous suivre.

Reposez-vous un peu.

Je vais avec vous.

Suivez-moi.

Venez ici.

Venez par ici.

Passez par là.

Avancez!

Allez tout droit.

Approchez-vous!

Restez là.

Ne bougez pas de là.

Ne vous éloignez pas.

Revenez bientôt.

Ne restez pas longtemps.

Ne vous faites pas attendre.

J'allais à tâtons.

Reculez un peu.

Passez votre chemin.

Faites place. Laissez-moi passer.

ცოტა რამ წყნად წა-
დით.

არ შემიძლია უკან მო-
ყოლა.

ცოტა რამ მოისვენეთ.

შენთან წამოვალ.

უკან მომდე შე.

აქ მოდი.

აქეთგან მოდი.

იქითგან გაიარე,

წინ წადი, გაიარე!

შირდაშირ წადი.

ახლო მოდი!

მანდ დადგე.

მანდეთგან ნუ შეინძრები

ნუ განშორდები.

მალე მობრუნდით.

ბევრს ნუ დადგებით.

ნუ ატყუებინებთ.

ბრატა ბრუტით მივდი-
დი.

ცოტა უკან დაიწიე.

შენს გზასედ წადი.

გზა მომეცი. მიტოვ

რომ დაგვიარო.

Sortez d'ici.	სქეთგამ წადი.
Allez-vous en. Va-t'en.	წადით, დაიკარგე, წადი.
Voulez-vous venir avec moi?	ჩემთან წამოსვლას გინდა?
Dites-moi oui ou non.	ან ტყ ან ანა მითხარით.
Allons par eau.	წყლით თუ წყლით წავიდეთ,
Où est le bateau?	სად არის ნუშა?
Où sont les bateliers?	სად არიან ბენავები.
Entrez dans le bateau.	ნუშაში შედიით.
L'eau est fort tranquille.	წყალი ძლიერ მდოვრება.
Où allez-vous débarquer?	სად გნებავსთ გასვლას?
Nous sommes près du bord.	განაკიდურს მივანახლოვდით.
Etes-vous las?	დაღალული ხართ თუ?
Je suis fatigué.	ძლიერ დაღალული ვარ.

კა. ამბავები არეული.

Le bruit s'en est répandu partout.	ეს ამბავი ყოველგან მოეფინა.
Comment avez-vous fait connaissance avec elle?	იმასთან რაგორ გაცნობა დაიწყეთ?
Je vous ferai faire connaissance avec lui.	მე თქვენ იმასთან გაცნობთ.
Je ne saurais le souffrir.	არ ძალმის გატანა.

- J'eus bien de la peine à m'empêcher de rire.
- Je n'y gagnerais rien.
- Vous y trouveriez mieux votre compte.
- Il aura sa revanche.
- Donnez-m'en une fois autant.
- Le mien est plus gros de la moitié, une fois plus gros, plus grand.
- Qu'avez-vous à l'œil?
- D'où vient que vous êtes si triste?
- Elle a toujours quelque chose qui lui fait mal.
- S'il ne tient qu'à cela.
- Il ne faut pas examiner les choses à la rigueur.
- Il fut à deux doigts de sa perte.
- Les choses ont changé de face.
- სიტყვის შეკავებას ვეღარ ვიცილებდი.
- აძით წინ ვერ წაწვდიდი თქვენთვის უფრო შესაშენი იქმნებოდა.
- მისაღებელი. სამაგიერო უნდა მიიღოს.
- ერთი აძენი კადეკ მოშეცით.
- ჩემი ორი იმოდუნა არის.
- თვითვედ რა დავმართნაბთ?
- ეგრედ მწუხარე რად ხართ?
- მუდამ მას რამე სჭირს.
- თუ რომ სსქმე ამავედ დარჩენილს.
- ეგრედ მჭიდოდ არ უნდა გაძოიძიოთ.
- ბევვი გაუწყდა დღეუბნისა, დაქტევისსა.
- სსქმები შეიტვალენ.

C'est tout dire.

J'ai cru qu'il ne serait pas mal à propos.

Il ne ferait pas mal d'y aller.

S'il arrivait quelque malheur.

Je m'en sais mauvais gré

Vous ai-je jamais grondé?

On ne peut avoir cela que difficilement.

Pourquoi faites-vous tant de bruit?

Il eut bien de la peine à se sauver.

Il s'accommode de tout.

Autant que je puis m'en souvenir.

Vous auriez mieux fait de n'en dire mot.

Je me suis enfin ravisé.

ეს ყოველი თქვენს წეს-
 ლი დაიჭერს.

მეგონა გამოეუსადეგო არ
 იქმნებოდა.

წასულ იყო არაფერს არ
 დანაშაუმი.

ერთი უბედურება რომ
 მოსვლიდა.

ძრეულ გული მეწვიის.

მე როდისმე გაგწყრო-
 შივარ გამოიღანძლიანარ?

ეს ძნელად ხელში ჩაიგ-
 დება.

რისთვის ახდენ მაგდენ
 ბრანბრუკს?

სანამ კარდარჩა დიდი
 სიძნელე გამოიარა.

ყოველის თრით დაკმა-
 ყოფილდება, ყოველი-
 თერს მოახერხებს.

როგორც მახსობს.

რომ არაფერი არ გეთ-
 ქვით უფრო უკეთესი
 იყო.

ბოლოს განზრახვა შევ-

Il commence à s'échauffer.

Tout ceci ne présage rien de bon.

Je ne garderai point de mesure.

J'ai le cœur percé de douleur.

Je ne l'ai pas trouvé fort disposé à cela.

Il est mal dans ses affaires.

Il ne cède à personne en fait d'érudition. Il est aussi savant que pas un

Peut être que ma présence vous sera un obstacle.

Qu'est-ce que cela me fait

Si jamais il m'arrive de le rencontrer.

A quoi se monte le tout?

ცვალე.

გატყნობს, გაწყობს
დაწყვიტავს,

ეს ყოველივე კარგი
ნიშანი არ არის.

ზომას არ უნდა შევინახო.

კული მწუხარებით საგსე
მაქვს.

ის ამ საქმის კარსებ-
ზედ იმდენად მსად გერ
ვნახე.

საქმები ძრეულ ცუდად
მიდიან.

სწავლის კერძოდ არავს
არ ჩამორჩება.

იქნება ჩემი საქ ყოფნას
თქვენ რასმეს გიბრკო-
ლებდესო.

მე რა?

მე იმას რადისმე შევ-
ხდებოდე.

ყველას ერთიან რას შე-
დაგენს? კრებულად რა
არის?

Pensez-vous en être quitte à si bon marché?

Il m'a rendu de fort bons témoignages de vous. Il m'a dit beaucoup de bien de vous.

Il m'a parlé de vous fort avantageusement.

Je veux voir à quoi ceci aboutira.

Vous n'y trouverez pas votre compte.

Je ne m'en soucie pas.

M'en dût-il coûter la vie.

J'ai eubien de la peine à le faire venir.

Il va si lentement en besogne.

Cela vient à rien. Cela s'en va en fumée.

Tout homme est sujet à se tromper.

Cela est tout aussi bon.

Ils font mauvais ména-

გგონიათ რომ ამით მო-
რჩეთ?

შენზედ დიდი ქება წას-
რთქვან.

მინდა ვნახო ამის ბოლო
რას უნდა იქმნას.

ქვეშ ვერ უნდა გამოხვი-
დე წიანა უნდა გასწიო
არ შენადგულებს.

საკვდილის მიზეზიტ
რომ გაძინდეს, ზადევც
რომ მოვკვდებოდე.

სანამ მოვატანინე სუ-
ლი ყელში მამივიდა.
საქმეში ისე ეჯლია რომ.

აქეთგან არავერი არ გა-
მოვან.

ყოველ კაცს შეუძლია
მოსტყვილდეს.

ესეც მეორესავით კარგია
სახლში ერთმან ერთთან

- ge.
- Il m'a bien fallu en passer par là.
- Si les affaires réussissent selon nos désirs.
- Je résolu de rompre avec lui.
- Il me prit envie, fantaisie d'y aller.
- Je deviens rouge comme de l'écarlate. Le feu me monta au visage.
- Je ne saurais le faire sortir.
- De la manière qu'il s'y prend.
- La chose est comme faite.
- Si nous avons seulement assez d'argent.
- Il a trempé dans la conspiration.
- Vous vous entendez mieux à cela que moi.
- კარგად არ არიან.
- საჭიროდ გამიხდა ეგრედ ქმნა.
- საქმები ჩემ სურვილისა ებრწინებოდნენ.
- არცში ჩავიდე რომ სრულიად გავშორდე იმისგან
- იქ წასვლას მომიხდა.
- წამოვსწითლდი სისხლმა სახეზედ მკრა.
- იმას გარედ მე ვერ გამოვიყვან.
- თავის დაჭერილი გზითა.
- საქმე გათავებულაგით არის.
- მარტო საკმაო ფული რომ გვქონდეს.
- თვითანავე ავს ამხანაგობაში შევიდა.
- თქვენ ეს საქმე ჩემგანავე უფრო კარგათ გესმისთ

- Il ne songe pas à mal. | ცუდათ არ აზრობს.
- Je sais de vos nouvelles. | რა კატიც ხარ, საქმითგან გიტყობთ.
- Le moyen de ne pas le faire? | არ ქმნა იქმნებოდა?
- Je sortirai, dès qu'il cessera de pleuvoir. | წვიმა შეიღებს თუ არა გარედ უნდა გავიდე.
- Que veut dire ceci? | ეს რას მოასწავებს?
- Qu'est-ce que cela veut dire? | რა თქმა არის?
- C'est un mal sans ressource! Il n'y a point de remède à ceci. | ამის ღონე წამალი არ არის.
- Je ne prends jamais de telles libertés. | მაგისტანს საქმების ქმნას ვერას დროს ვერ გაგბედავ.
- J'ai une grande affaire sur les bras. | ძნელი საქმეები მაქვს.
- Ils se rendent maître de tout le commerce. | მთელს ვაჭრობას თავიანთ სელში იტარებენ.
- Je m'en rapporte à qui l'on voudra. | ვისაც უნდაწინა ვჭკითხავ, და ვჭყუვები.
- Restez où vous êtes. | შენ ალაგს დადები.
- Ne vous deconcertez pas. | ნუ განახლდები.
- Je ne suis pas si sot. | ეკრიდ უკუნურიც არა ვარ.



- Réservez cela pour une autre fois.
- Notre navire fait eau.
- Les matelots avaient été faire de l'eau.
- Il est revenu de toutes ses folies.
- Il ne se fait aucun scrupule de mentir.
- Procurez-moi un domestique qui soit à mon gré.
- Il me tarde de le voir.
- Quand je vois de pareilles choses je tombe des nues.
- Ils riaient à gorge déployée.
- Cette expression peut être prise en un mauvais sens.
- Il y a loin d'ici là.
- Il enrage contre moi.
- Je vous en tiendrai com-
- ეს სხვა დროსთვის შეიქნება.
ნახე.
- ჩვენი ნავი წყალს ჰიდებს.
- მენავლები წყლის მოსატანად წასულ არიან.
- ყოველი უგუნურობა და სტოვა, ხელი აიღო.
- ტყვილ ღაზარაკს არაფერად სთვლის.
- ჩემის გულისა მსახური მიშოვნე.
- ძლიერ მსურის მისი ნახვა.
- ამ ნაირი რამებს რომ ვნახამ, ძლიერ ვამიკვრებ.
- მადლის ხმით იტინოდნენ.
- ეს ლექსი, სიტყვა ავსაზრზედან შეიძლება მიიღებოდეს.
- აქეთგან ძლიერ შორიან.
- მე შირისხდება.
- ამის აღვიღს შეგავსებ,



-pte.

Cela me fait sauter aux nues.

Je n'y vois goutte. Je n'y comprends rien.

S'il avait tant soit peu de courage.

Il a trouvé à qui parler.

Il a trouvé chaussure à son pied.

Il réponds toujours à demi-mot.

Il est capable lui seul de leur tenir tête.

Il est en pointe de vin.

Cet ivrogne fait des zig-zags.

Il a changé de dessein, de résolution.

C'est là tout ce que vous aurez, ménagez-le bien.

Comme si de rien n'était-

შენს სისუიდეულს მტრად
ტემ.

ეს რამე შეძრეულ მანჯარ-
რებს.

შე აქეთგან ვერაფერს
ვერ მიძხვდნვან.

ცოტა რამ გულადლობა
ჭქონდა.

თავს სავუერი, თავს წი-
ნადმდეუობის შემძლე

განტი იშოგან.

სრულ ნახევარ ყბივ მან-
სუსს აძლეუს.

მარტო თვთან შეუძლია
რამ იძათ თავს ძოყუ-
დეს.

ცოტა რამ თავი შეუინჟ-
ლილეობან.

ეს ღოთი ღვინისგან
აქა იქ ეხლბან, ფეხებს

ხლათან მის მიდის მოდის
ანრი შეიტვანდა.

გვ გვ პრის, გარგათ ყუ-
რი უგდე.

საქმის არ ქმნასავით.



- Ils se sont enfuis à toutes jambes.
- Vous voulez toujours vous mêler de ce dont vous n'avez que faire, mettre le nez où vous n'avez que faire.
- Il n'est pas à beaucoup près si beau.
- De quoi vous inquiétez-vous?
- Il est entreie zist et le zest.
- A quoi bon tant de paroles?
- Il faut nécessairement que cela eoit.
- je ne le ferais pas pour quoi que ce fût.
- Il regarde be trop près aux choses.
- Il le fait de la manière la plus aisée du monde. Cela ne lui coûte rien,
- რატე შექცდლოთ სქეცნენ.
- რატე შენ არ გეკუთვნის სრულ მისთანა საქმეში შესვლას გინდა, ერევი.
- მანგდენად გაუკეთესობისთვის, ჯერ ბევრი რამ სსჭირლას.
- რასკად გაქვს ნადვული?
- ყონმყნობს, სათქმელი ჭ საქმნელი არ იტის. ამდენი ლაშაჩაგი რაში გამოდგება?
- ეს უნდა იყოს.
- რატე მომტენ, როტა ჭქმნან, არ ვიზამ.
- ყოვლისფერს ანლოთ-გან ძრუელ ღრმად იძიებს.
- ყოვლიფერს ძლიერ სი-ადვილით შვრება.

ne lui donne pas la
 moindre peine.

je n'y suis point du tout
 obligé.

Volià qui est fait.

Comment cette faute
 vous a-t-elle échappé?

je vous prie, écoutez-moi
 jusqu'au bout.

Dites donc ce que c'est.

Qui est le propriétaire
 de cette maison?

Vous ne savez pas ce
 que vous voulez.

Il n'en peut revenir.

Votre curiosité vous coû-
 tera cher.

j'en ai eu bon marché.

Il m'a pris au dépourvu

Il s'est assez bien expli-
 qué là-dessus.

Il est tous les jours col-
 lé sur les livres.

ამის სრულიად უაღრი არ
 მაქვს.

ეს გათავგებული საქმეა.

ეს შეცთომილება რა-
 გორ მოგიხდა, ვერ
 შეიტყე?

გთხოვთ, ბოლომდისინ
 მისმინოთ.

სოჭვი რაღ არის.

ამ სახლის ჰატრონი ვინ
 არის?

შენი ნანდომი შენ არ
 იტი. [დარჩენა.

იქითგან არ შეუძლია გა-
 შენ შენი ჩამომდგომი-
 ლობა ძლიერ მძვირათ
 დაგიჯდება.

იეფად მოურჩი.

უიტად მოუმზადებულზე
 თავს დაშესს.

ამ აკანზედ საკმაო არ-
 რი გამონახებად კარგად
 ყოველ დღივ წიგნებს
 ჩასტყერის, წიგნებს არ

La coutume l'emporte
sur la raison.

A quel taux avez-vous
placé votre argent?

je ne saurais y mettre
tant d'argent.

Depuis que je changé de
demeure.

En voilà assez pour dix
personnes.

C'était ma dernière res-
source.

Les provisions nous man-
quèrent.

Il a une dent de lait con-
tre moi.

Le fortune se joue des
hommes.

Nous n'en serons pas
moins bons amis pour
cela.

Comment va l'affaire?

Nous avons toutes cho-
ses en abondance.

j'ai passé une fort mau-

შორდებს.

ჩვეულებს სჯულსედ უმ-
ტკიცესია.

შენი ფულები როგორ
განსარგებლუ?

ამ სჯულსედ იმდენად ვე-
ცხლს არ დაფხარჯამ.

ჩემის სადგომის შეცვ-
ლის მოღმ.

ეს ათს სულს ეყოფს.

ბოლო ღონე ჩემი ის
იყო.

სარშო მოგვაკლდა.

მე ძრეულ გამწყრომია.

სვეკატთა განსტინის.

ამით ჩვენს მეგობრობას
სრულ არს ფერი მოუვან

საქმე როგორ არის?

ყოველი ფერი სიუხვით
გვანქეს.

ღამე ძრეულ გლანად გან-

vaise nuit.

Il faut que vous le fassiez
bon gré mal gré.

Si l'occasion se presente
de vous servir.

C'est pour mon usage.

Il ne faut pas s'en éton-
ner.

Eh bien, qu'entendez-
vous par là?

Il en parle comme d'un
prodige.

Ce qui lui paraît si étran-
ge est une affaire fort
aisée.

je vous entends, je sais
ce que vous voulez
dire.

je ne sais lequel c'est des
deux

je voudrais bien savoir
ce que c'est.

Ce n'est pas une chose
dont il faille tant s'é-
tonner.

ვატარე.

გინდას ცუად გინდას უნდას
ჭკობნა.

თქვენის სამსახურის ქმ-
ნის შემთხვევა მომეტე-
მოდეს.

ჩემთვის არის.

ამაზედ განსაკვირვებელი
არ არის.

ამით რის თქმა გნებავ-
სთ?

იმას სასწაულივით სთ-
ხრობს.

რადგ იმას საკვრველად
უჩნს, სულ ადვილი რამ
არის.

შენი ნათქვამი შესმის.

ორში რომელია არ ვტი.

რამბა მინდოდს შემეტ-
ყო.

ეს იმდენად განსაკვირვე-
ბელი საქე არ არის.

სახმარო ლექსების კრება.

ა.	სარწმუნოებისა.	—	—	1
ბ.	ქვეყნისა.	—	—	3
გ.	მეტაფორებისა და ქვეებისა.	—	—	4
დ.	დროთა და აჩვენებისა.	—	—	5
ე.	კატისა.	—	—	7
ვ.	ნათესაობისა.	—	—	10
ზ.	სწავლისა.	—	—	12
თ.	სახლისა.	—	—	13
თ.	ჭურჭლებისა.	—	—	15
ი.	სუფრისა და სამზარეულოდისა.	—	—	17
იან.	საჭმლებისა და სასმისობისა.	—	—	18
იბ.	სურნელებისა, მწვანეღებულისა და მარ- ტვანღებულისა.	—	—	20
იგ.	ხიღებულისა.	—	—	22
იდ.	ბებისა და ყვანღებულისა.	—	—	24
იე.	საეკგლესიო და საქვეყნო მღებუ- ლობისა.	—	—	25
ივ.	ხელოვნობისა.	—	—	27
იზ.	სახლის მსახურებისა.	—	—	30
იძ.	ნაკლებებულებისა და სნეულობისა.	—	—	30
ით.	ტანის სამოსებისა.	—	—	32
კ.	საჭურვილთა და ნაირ ნაირ ხელსამწყო-			

19125

ბთა.	—	—	—	34
კა.	ოთხვერხთა.	—	—	37
კბ.	ქათმებისა და მთვრინველებისა.	—	—	39
კგ.	ზღვის ცხოველთა.	—	—	40
კდ.	მწკრთა, მატლთა და ჭიანჭყათა.	—	—	41

ბ. კითხვისათვის შემოკლებული სიტყვები.

ა.	Avoir შემწევის არსებითთანა ხმაკება.	—	—	43
ბ.	Etre შემწევის ზედ შესრულებთან ხმა- რება.	—	—	47
გ.	ზმნებისა არსებითებთანა ხმაკება.	—	—	52
დ.	ზმნათა ნაცვალსახელებთან ხმაკება.	—	—	61
ე.	ზმნებისა ზმნის ზედებთან ხმაკება.	—	—	65
ვ.	თან-დებულობის ხმაკება.	—	—	71

გ. შინაური საუბარნი.

ა.	ვედრებისა, თხოვნისა.	—	—	77
ბ.	მადლობელობისა.	—	—	78
გ.	დამშვიდობებისა ნახვისა, ზრდილობი- ანობისა.	—	—	80
დ.	მოწონებისა შეწყენაკებისა.	—	—	85
ე.	გამოთხოვებისა, განძიებისა.	—	—	87
ვ.	შეკითხვისა.	—	—	89
ზ.	დამტკიცებისა.	—	—	90

ტ.	აწის თქმისა, ტყუილანებისა.	91
თ.	ტანკვირებისა, ტანადებისა	93
ი.	მწუხანებისა, დრტვინებისა.	94
იბ.	საათისა თუ უსმისა.	95
იბ.	დრთ უსმისა.	97
ივ.	ჭაერისა, არისა.	99
იღ.	კითხვისა, წერისა.	105
იყ.	სასწავლო ში.	
ივ.	საუბრისა.	
იზ.	გაგონებისა, მახვდენესა.	112
იწ.	ტანისაძალისა განდისა, ჩაჭმისა.	113
ით.	ჭამისა, სმისა, დამინებისა.	115
კ.	წასვლისა, მოსვლისა, სიარულისა.	121
კა.	ანგულისა მზაუბრი.	125

ALPHABETH GEORGIEN.

ს, a, ბ, b, გ, g, დ, d, ე, e, ვ, w, ზ, z, ტ, t,
 ზ, (muette), თ, th, avec aspiration, ი, i, კ, c,
 ლ, l, მ, m, ნ, n, ა, i, (faible) ო, o, პ, p, უ,
 j, რ, r, ს, s, ტ, t, უ, ou, ჯ, wi, ფ, p, (aspi),
 ქ, k, (dur), ჳ, gh, ყ, q, (guttural), შ, ch, ჩ, tch
 ც, tz, ძ, dz, წ, ts, ჳ, dch, ხ, kh, კ, khk, (asp)
 ჟ, dj, ჴ, h, (muette), ჶ, ho, ფ, f, ჳ, da,

